MEIKO
The clean solution

Üzemeltetési útmutató

UPster U 400 / U 500 / U 500S

Pohár- és edénymosogató gép

Az „Eredeti üzemeltetési útmutató” fordítása



HU

Tartalomjegyzék

1	Bevezető és általános tudnivalók	4
1.1	Tárolás	5
1.2	A gyártó neve és címe	5
1.3	A szervizpartner szerviztechnikusainak felhatalmazása	5
1.4	A gép megnevezése	5
2	Az alkalmazott biztonsági jelképek magyarázata	6
3	Rendeltetésszerű használat	6
4	EK-megfelelőségi nyilatkozat	7
5	Általános biztonsági tudnivalók	8
5.1	Az üzemeltető gondossági kötelezettsége	8
5.2	Alapvető óvintézkedések	9
6	Beérkeztetés, szállítás, felállítás és összeszerelés	11
6.1	Beérkeztetés	11
6.2	Szállítás, felállítás és összeszerelés	11
6.3	Az üzemeltetés előfeltételei	12
6.4	A villamos csatlakozással szemben támasztott követelmények	12
6.5	A frissvízcsatlakozással szemben támasztott követelmények	13
6.6	A szennyvízcsatlakozással szemben támasztott követelmények	13
6.7	Vész-kikapcsolás	13
6.8	Vegyszerek a mosogatógép üzemeltetéséhez	14
6.9	Tudnivalók a csomagolóanyagok ártalmatlanításához	14
7	Beállítás a szerviztechnikus általi első üzembe helyezés során	14
7.1	Üzembe helyezés	14
8	Mosogatás a mosogatógéppel	14
8.1	Kezelő gombok	15
8.2	A mosogatás és öblítés előkészítése	16
8.3	A tisztítószer kézi adagolása	16
8.4	Automatikus adagolás	16
8.5	Kezelés a mosogatás és öblítés során	16
9	Mosogatógép üzemen kívül helyezése	17
10	Ápolási munkák	18
10.1	Általános ápolási tudnivalók	18
10.2	Tisztítószer utántöltése	18
10.3	Végöblítő utántöltése	18
10.4	Tisztítás	19
10.5	A nemesacél felületek ápolása	19
10.6	Vízkőmentesítés	20
11	Automata beépített EW10 vízlágyítóval (csak U 500S)	20
11.1	Általános tudnivalók	20
11.2	A vízkeménység beállítása	20
11.3	A beépített vízlágyító kapacitása	20
11.4	Regeneráló folyamat	21
12	Alapvető tudnivalók a mosogatógépről	21
12.1	A mosogatógép általános leírása	22
12.2	Zajkibocsátás	23
12.3	Adatok a villamos és hidraulikus felszerelésről	23
12.4	Méretek, műszaki adatok, felszerelési adatok	23
13	Nem ionizáló sugárzás	23

14	Segíts magadon, ha üzemzavart észlelsz	24
15	A személyzet képzettsége	25
16	A jelen dokumentáció megengedett használói	25
17	Beállítások / módosítások / illesztések a helyszínen	26
17.1	A gombok használata a programozáshoz	26
17.2	Kódbevitel	26
17.3	Szerviz szint	27
17.4	Paraméterlista	32
17.5	Kiosztási lista A bemenetek megtekintése / a kimenetek vezérlése	35
17.6	Mosogató programok, paraméterverzió: 2012.06.01	36
18	Üzemzavarok	37
18.1	Infójelzések és hibaelhárítás	37
18.2	Hibajelzések és hibaelhárítás	38
19	Karbantartás, állagmegőrzés	40
19.1	Alapvető óvintézkedések karbantartáskor	40
19.2	Adagolókészülékek	41
19.3	Karbantartási terv	41
20	A környezettudatos magatartás, a berendezés ártalmatlanítása	42
21	Dokumentáció	42

1 Bevezető és általános tudnivalók

Tisztelt Ügyfelünk!
Nagyon örülünk a termékeinkkel szemben kinyilvánított bizalmának.
Számunkra nagyon fontos, hogy Ön örömét lelje a MEIKO cég termékeiben, azok a munkáját megkönnyítsék és hasznára váljanak.

Ha pontosan betartja a következő tanácsokat, mosogatógépe folyamatosan a legnagyobb megelégedettségére fog dolgozni és az élettartama hosszú lesz.

A mosogatógépet a gyárban összeállították, és alaposan átvizsgálták. Ez megadja nekünk a bizonyosságot és Önnek szavatolja, hogy mindig kiforrott terméket kap.

Ezért szeretnénk arra kérni, hogy először ezt az üzemeltetési útmutatót olvassa gondosan végig. Ugyanakkor vegye figyelembe a kiegészítők és a beépített, külső gyártótól származó alkatrészek üzemeltetési útmutatóit is!

A jelen üzemeltetési útmutató az adott berendezés üzemeltetője számára elmagyarázza a berendezés felállítását, működését, kezelését, a biztonsági tudnivalókat és a karbantartást.

A tudnivalók segítenek Önnek, hogy a berendezést pontosan megismerje és helyesen használja. Ezenkívül megtakaríthatja az esetleges javításokat és az azzal járó munkakieséseket.
Az üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyásából eredő károknál a garanciális igény megszűnik. Az ebből eredő következményes károkért nem vállalunk felelősséget.

A MEIKO folyamatosan dolgozik az összes típus továbbfejlesztésén.

Kérjük a megértését, hogy a szállítási terjedelem, felszereltség, forma és technika adott esetben történő módosításának jogát fenn kell tartanunk.

A jelen üzemeltetési útmutató képeiből, leírásaiból és adataiból igény nem származtatható.

Ha további információt igényel, vagy különös probléma keletkezik, amelyet az üzemeltetési útmutató nem tárgyal elegendő mélységben, a szükséges felvilágosítást megkérheti az illetékes MEIKO-kirendeltségen keresztül.

Ezenkívül felhívjuk a figyelmét, hogy a leírás tartalma nem képezi egy korábbi, vagy fennálló megállapodás, ígéret vagy jogviszony részét, és semmi ilyet nem módosít.

A MEIKO összes kötelezettsége az adott adásvételi szerződésből származik, amely tartalmazza a teljes és egyedül érvényes szavatossági szabályozást is.

Az üzemeltetési útmutatónak minden EU-országban a helyi nyelven kell rendelkezésre állnia. Ha nem így lenne, akkor a mosogatógépet tilos üzembe helyezni.

Az eredeti német nyelvű üzemeltetési útmutató – és az EU-országok nyelvein minden üzemeltetési útmutató – letölthető a következő címen: https://partnernet.meiko.de

A teljes műszaki dokumentációt Ön költségmentesen kapja meg.
További példányokat használati díj fizetése ellenében kaphat.

Ezeket a szerződéses szavatossági rendelkezéseket az útmutató részletei se nem bővítik, se nem korlátozzák.

Sok örömet és sok sikert kíván Önnek a MEIKO cég.

1.1 Tárolás

Az üzemeltetési útmutatót mindig a berendezés közelében tárolja!
Az üzemeltetési útmutató mindig legyen kéznél!

1.2 A gyártó neve és címe

A kérdéseivel, műszaki problémáival forduljon közvetlenül a következő címhez:

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstr. 3
D - 77652 OFFENBURG
Telefon +49 781 / 203-0
http://www.meiko.de
info@meiko.de

vagy:

A MEIKO-kirendeltség, gyári képviselet vagy kereskedő neve és címe

(cégbélyegző, vagy jegyezze be a címet)

1.3 A szervizpartner szerviztechnikusainak felhatalmazása

A MEIKO csak felhatalmazott szervizpartnereket hatalmaz meg MEIKO készülékek adott termékcsoportjának üzembe helyezésével, betanításával, javításával, karbantartásával, szerelésével és felállításával.

1.4 A gép megnevezése

Kérjük, minden kérdésnél és / vagy pótalkatrész-rendelésnél feltétlenül adja meg a következőket:

Type: _____

SN: _____



_____

Ezek az információk az adattáblán megtalálhatók.

2 Az alkalmazott biztonsági jelképek magyarázata

A jelen üzemeltetési útmutatóban a következő biztonsági jelképeket használjuk. A jelképek célja, hogy az olvasó figyelmét felhívják a szövegben mellettük álló biztonsági tudnivalóra.

 FIGYELEM!	Ez a jelkép arra utal, hogy személyek életét és egészségét veszélyeztető helyzet áll fenn.
 VESZÉLY!	Ez a jelkép arra utal, hogy a berendezést, az anyagokat vagy a környezetet veszélyeztető helyzet áll fenn.
	Ez a jelkép olyan információt jelöl, amely a berendezés folyamatainak jobb megértéséhez járul hozzá.
	Óvakodjon a veszélyes villamos feszültségtől!
	Óvakodjon a kézsérüléstől!
	**Ne fröccsenő vízzel:** arra utal, hogy nem szabad nagynyomású tisztító készülékkel permetezni.
	**Robbanásveszély:** A lehetséges robbanás veszélyére figyelmeztet.
	**Nem ivóvíz:** A víz nem ivóvíz! Az egészsége veszélyeztetését nem lehet kizárni, ha megissza.
	**Égésveszély:** a forró felületek vagy közegek által kiváltott lehetséges veszélyeket jelzi

3 Rendeltetésszerű használat


VESZÉLY!

A pohár- és edénymosogató gépet kizárólag rendeltetésszerű használatra, azaz evőeszközök, étkezési edényzet és poharak mosogatására tervezték.



A mosogatógépet csak rendeltetésszerűen szabad alkalmazni és használni. Más alkalmazás nem megengedett.

A mosogatott áru legyen alkalmas a mosogatógépben történő mosogatásra.

A mosogatógép kizárólag a munkához történő használatra tervezett termék.

4 EK-megfelelőségi nyilatkozat

Muster / Example / Exemple / Esempio / Ejemplo / Voorbeeld / Mönster

EG-/EU-Konformitätserklärung

2017-11-07 (Update)

EC-/EU-Declaration of Conformity / CE-/UE-Déclaration de conformité / CE-/UE-Dichiarazione di conformità / CE-/UE-Declaración de conformidad / EG-/EU-conformiteitsverklaring / EG-/EU-försäkran om överensstämmelse

Firma
Company / Société / Ditta / Empresa / Fabrikant / Företag

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3 - 77652 Offenburg - Germany

Kontakt
Contact / Contact / Contatto / Contacto / Contact / Kontakt

Internet: www.meiko.de
E-mail: info@meiko.de
Telefon: +49(0)781/203-0

Seriennummer
Serial number / numéro de série / numero di serie / número de serie / volgnummer / serienummer

Spülmaschine Typ
Dishwasher model / Lave-vaiselle modèle / Lavastoviglie modello / Lavavajillas modelo / Vaatwasmachine model / Diskmaskin modell
UPster U 400 UPster U 500 UPster U 500S

Konformitätserklärung
Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformitetsverklaring / Försäkran om överensstämmelse

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas de la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

Vi intygar härmed på eget ansvar att produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i nedan angivna EG-direktiv, harmoniserade standarder och natio darder.

Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva / Directiva / Richtlijn / Direktiv

2006/42/EG / 2014/30/EU

Dokumentationsbevollmächtigter
Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione/ Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk / Ansvarig för dokumentation

Viktor Maier
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstr. 3 - 77652 Offenburg - Germany

Offenburg,

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa.
(per procura)

Dr. Thomas Peukert
Technischer Leiter
Chief Technology Officer / Directeur de la technologie / Direttore tecnico / Director técnico / Technisch directeur / Teknisk direktör

CE

5 Általános biztonsági tudnivalók

5.1 Az üzemeltető gondossági kötelezettsége


FIGYELEM!

A mosogatógépet kockázatfelmérés figyelembe vételével, a kötelező érvényű harmonizált szabványok, továbbá az egyéb műszaki előírások gondos kiválasztása után tervezték és készítették. Megfelel az aktuális műszaki színvonalnak, és a biztonság legmagasabb szintjét szavatolja.
Ezt a biztonságot az üzemi gyakorlatban azonban csak akkor éri el, ha Ön az összes, hozzá szükséges intézkedést meghozza. Az automata üzemeltetőjének gondossági kötelességébe tartozik, hogy megtervezze az érintett intézkedéseket és ellenőrizze a foganatosításukat.

Az automata biztonságos üzeméhez szükséges intézkedések:


FIGYELEM!

<u>Az üzemeltetőnek különösképp gondoskodnia kell arról, hogy ...</u>

... a mosogatógépet csak rendeltetésszerűen használják.
Másféle használatnál vagy kezelésnél károk vagy veszélyek keletkezhetnek, amelyekért nem vállalunk felelősséget (lásd a „Rendeltetésszerű használat” c. fejezetet).



... a működés és a biztonság szavatolásának megőrzéséhez szükség esetén csak a gyártó eredeti alkatrészeit használják.

A felhasználó elveszti az összes, esetlegesen fennálló igényét, ha a készüléket nem eredeti pótalkatrészekkel módosítja.


FIGYELEM!

... csak az erre elegendő mértékben képzett és meghatalmazott személyzet kezeli, tartja karban és javítja az automatát.


FIGYELEM!

... ez a személyzet rendszeresen kapjon oktatást a munkavédelem érintett kérdéseiről és a környezet védelméről, továbbá ismerje az üzemeltetési útmutatót, különösen az abban foglalt biztonsági tudnivalókat.


FIGYELEM!

.. a mosogatógépet csak kifogástalan és működőképes állapotban üzemeltessék, az összes védőberendezés és burkolati lemez fel legyen szerelve, és különösen a biztonsági és kapcsoló berendezések működőképességét rendszeresen megvizsgálják.


FIGYELEM!

... olyan automatákat, amelyekhez hátulról hozzá lehet férni, csak felszerelt hátfalburkolattal üzemeltessenek.


FIGYELEM!

... a karbantartó és javító személyzet megkövetelt személyi védőfelszerelései rendelkezésre álljanak, és viseljék ezeket.


FIGYELEM!

... a készülék / berendezés minden rendszeres karbantartásánál az összes biztonsági felszerelés működőképességét ellenőrizzék.


FIGYELEM!

... az üzemeltetési útmutató állandóan olvasható állapotban és hiánytalanul rendelkezésre álljon a berendezés felhasználásának helyén.


FIGYELEM!

a beszállított alkatrészeket időközi vizsgálatnak vessék alá.


FIGYELEM!

A mosogatógép összeszerelése, üzembe helyezése és az ügyfél/üzemeltető részére történő átadása után nem szabad módosításokat végezni (pl. a villamosságon, vagy a felállítás helyén). A mosogatógép módosítása, különösen a – gyártó írásos engedélye nélkül és nem meghatalmazott személyek által végrehajtott – műszaki módosítása a garanciális igények teljes elvesztéséhez vezet, és érvényteleníti a termékszavatosságot.


FIGYELEM!

... a DIN 10511,10512 és 10522 szabványok szerint az energiát optimalizáló berendezések nem vezethetnek a szükséges üzemi hőmérsékletek csökkentéséhez. Ha Ön, mint ügyfél ennek ellenére energiát optimalizáló berendezéseket alkalmaz, akkor a mosogatási eredmény és a higiéniai helyzet esetleges romlása az Ön felelősségi körébe tartozik.

5.2 Alapvető óvintézkedések


FIGYELEM!

A leszállított mosogatógép veszélyek forrása lehet, ha azt szakszerűtlenül vagy nem rendeltetésszerűen használják és alkalmazzák.



Feszültséget vezető, mozgó vagy forgó alkatrészek miatt a felhasználó testi épségét vagy életét fenyegető veszélyek és anyagi károk keletkezhetnek.


FIGYELEM!

A mosogatógépet csak elegendően képzett, az üzemeltető által betanított és a veszélyekről és biztonsági tudnivalókról kioktatott személy kezelheti.
Képzett személyzet a jelen üzemeltetési leírás értelmében olyan személyeket jelent, akik:

- a 14 éves életkort meghaladták,
- olvasták és betartják a biztonsági tudnivalókat,
- olvasták és betartják az üzemeltetési útmutatót (ill. a végrehajtandó munkákhoz illeszkedő részét).



Az automata forró vízzel dolgozik. (A mosó fürdő hőmérséklete = 58-60 °C, csíramentesítő automata esetében max. 74 °C). Mindenképpen kerülje el az érintkezést a mosogatóvízzel. Forrázásveszély! A mosogatott áru és a mosogatóvízzel érintkezésbe kerülő lemezalkatrészek hőmérséklete is azonos. Hozza meg a megfelelő óvintézkedéseket.
Megérintés előtt hagyja lehűlni a gép alkatrészeit és az elmosogatott edényeket.
Vegye figyelembe a mosogatógépen elhelyezett figyelmeztető táblákat.



<u>Vigyázat !</u>
Villamos készülékek üzeme során a készülékek meghatározott alkatrészei szükségszerűen veszélyes feszültség alatt állnak.
Mielőtt a gépek burkoló lemezét vagy villamos berendezését felnyitja, feltétlenül feszültségmentesítse a teljes automatát a helyszíni hálózati leválasztó berendezéssel, és biztosítsa erre alkalmas intézkedéssel a visszakapcsolás ellen.
A gépek vllamos részén munkát és zavarelhárítást csak szakember végezhet. A balesetvédelmi előírásokat be kell tartani.
Az üzemeltető az automatát csak akkor helyezheti ismét üzembe, ha az **<u>összes burkolólemezt</u>** felhelyezték!



A mosogatógépet nem szabad víztömlővel vagy nagynyomású tisztítóval lefecskendezni.


FIGYELEM!

A mosogatógépet csak a betanított személyzet felügyelete mellett szabad üzemeltetni.



A mosogató térben lévő víz nem ivóvíz, és nem szabad élelmiszerek készítéséhez használni!


FIGYELEM!

Ha nem világos valami a kezelés tekintetében, a mosogatógépet nem szabad használni.


FIGYELEM!

Az automatát nem szabad visszaélésszerűen arra használni, hogy más célra szolgáló használati vizet eresszenek a helyszíni szennyvízhálózatba.


FIGYELEM!

Acélgyapotot sem a mosogatott áru előtisztításához, sem a tisztításához nem szabad használni.

A mosogatógépben ne mosogasson rozsdamentes króm-nikkel acéltól eltérő fémből készült árut.

A fémrészecskék bevitelét (különösen a vasét, a horganyzott lemezét, és a rézét) biztonságosan meg kell akadályozni.

Az automatát nem szabad arra használni, hogy más célra szolgáló használati vizet eresszenek a szennyvízhálózatba (figyelem: korrózió és eltömődés kockázata).

A nemesacél felületek tisztításához csak erre alkalmas terméket használjon. Ezek nem támadhatják meg az anyagot, nem képezhetnek lerakódást és nem okozhatnak elszíneződést.


FIGYELEM!

Az ajtót mindig be kell csukni!
Az ajtó becsukásakor nem szabad testrészeknek lenniük a mosogatógép-ajtó és a mosogatógép-tartály között.
A program futása közben az ajtót csak óvatosan szabad felnyitni, mivel a mosogatóvíz kifröccsenésének veszélye áll fenn.



A tartály kiürülése után a tartály fűtésének hőmérséklete még magas lehet. Ezáltal a gép kézi tisztítása során felléphet az égési sérülések veszélye!


FIGYELEM!

Csak ipari mosogatógépekhez alkalmas tisztító és öblítő szer használható.

Kérjük, a termékek felől tájékozódjon azok szállítójánál.

A tisztítószer és a végöblítő egészségre veszélyes lehet.

Vegye figyelembe a gyártó által az eredeti göngyölegen, valamint a biztonsági adatlapokon feltüntetett veszélyjelzéseket.


FIGYELEM!

Viseljen megfelelő munkaruhát.

A bő ruházat és az ékszerek viselése fokozza a kiálló részekbe való beakadás veszélyét.

- Viseljen testhez simuló munkaruházatot. Viseljen hosszú nadrágot vagy köténytt.
- Ne viseljen gyűrűt, láncot vagy egyéb ékszert.
- Viseljen védőkesztyűt és védőszemüveget.

Viseljen erős, megfelelő lábbelit. (Azt javasoljuk, hogy acélkaplis munkavédelmi cipőt viseljen.)


FIGYELEM!

Az üzem végén feszültségmentesítse a mosogatógépet a helyszíni hálózati leválasztó berendezéssel.
Tartsa be a kiegészítő készülékekre, mint pl. a vízelőkészítő berendezésekre, vonatkozó üzemeltetési útmutatókat.


FIGYELEM!

A JELEN BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK FIGYELMEN KÍVÜL HAGYÁSA VAGY BE NEM TARTÁSA MIATT KELETKEZŐ KÁROKÉRT NEM VÁLLALUNK FELELŐSSÉGET**!!!**

5.2.1 Munkavégzés a villamos berendezésen


FIGYELEM!

A gépek villamos berendezésein javítási munkát és zavarelhárítást csak képzett villamossági szakember végezhet!

A villamos berendezéseket rendszeresen meg kell vizsgálni! A meglazult kötéseket meg kell húzni! A sérült vezetékeket/kábeleket azonnal ki kell cserélni!

6 Beérkeztetés, szállítás, felállítás és összeszerelés

6.1 Beérkeztetés

Közvetlenül a kézhezvétel után ellenőrizze a szállítmány hiánytalanságát a MEIKO rendelés-visszaigazolása és/vagy a szállítólevél alapján.

A hiányzó alkatrészeket azonnal reklamálja meg a szállítást végző spediciónál, és értesítse a MEIKO céget.

Ellenőrizze a teljes szállítmány szállítási sérüléseit.



Ha bármilyen szállítási sérülést gyanít, azonnal és írásban értesítse a spediciót és a MEIKO céget, és küldjön a MEIKO céghez egy fényképet a sérült alkatrészekről.


FIGYELEM!

Sérült automatát semmiképpen sem szabad üzembe helyezni.

6.2 Szállítás, felállítás és összeszerelés

A berendezés szállítása közben fellépő károsodás vagy életveszélyes sérülések elkerülése érdekében feltétlenül tartsa be a következő pontokat:


FIGYELEM!

- Szállítási munkákat csak erre kiképzett személyek végezhetnek, a biztonsági utasítások betartása mellett.
- Tartsa be a csomagoláson esetleg megtalálható szállítási utasításokat.
- A szállítást gondosan hajtsa végre.
- Csomagolja ki a mosogató automatát.

A biztonságos szállítás érdekében a berendezés részeit egy-egy fa lécekből készült keretre állították.

A mosogatógépet mindig a fa léckerettel kell szállítani. A csomagolást úgy tervezték, hogy lehetővé tegye az egy emelőkocsi segítségével végzett biztonságos és veszélymentes szállítást.

A mellékelt méretrajz megadja a mosogatógép csatlakozási és fogyasztási értékeit.


FIGYELEM!

A gép ajtajának környezetében csekély mennyiségű gőz léphet ki. Ezért az ajtó környezetéhez közeli bútorokat védeni kell a felhólyagosodástól.



A gép felállításához külön kérésre az illetékes képviselet egy szerelője rendelkezésükre áll. Ő az automatát a tervezett helyre felállítja és adott esetben csatlakoztatja az asztalokat.

A mosogatógép felállításának lépései:

- Vízmértékkel a teljes berendezést hossz- és keresztirányban igazítsa vízszintbe.
- A padlózat esetleges egyenetlenségeit a lábtalpak beállításával egyenlítse ki.
- Tömítse le az asztalcsatlakozásokat mosószerálló tömítőanyaggal (pl. szilikonnal).

6.3 Az üzemeltetés előfeltételei

Előfeltétel, hogy a berendezés tervezését, felszerelését, telepítését, üzembe helyezését, a karbantartási és állagmegőrzési munkákat elegendő mértékig kioktatott személyzet végezze, és felelős szakember vizsgálja felül. A gép adattábláján lévő adatok feleljenek meg a méretrajzon lévő és a beruházó által biztosított csatlakozási feltételeknek.

Helyszíni előfeltételek:

- fagymentes tárolási és felállítási hely
- villamos csatlakozás a méretrajz szerint
- frissvízcsatlakozás a méretrajz szerint
- szennyvízcsatlakozás a méretrajz szerint
- a mosogatógép munkaterületére csúszásgátló padlóburkolatot kell betervezni

6.3.1 A felállítás helyével szemben támasztott követelmények

- Biztosítsa a tárolási és felállítási hely folyamatos fagymentességét.



Az automata csak a leszállított állapotában, ill. különleges felszereléssel (a fagy miatti leürítés opcióval) fagyálló. A gép felállítása 0 °C alatti környezeti hőmérsékletnél a vizet vezető alkatrészek (szivattyú, mágnesszelep, bojler, stb.) károsodásához vezethet.

6.4 A villamos csatlakozással szemben támasztott követelmények



A gépek vllamos részén munkát csak szakember végezhet.

A csatlakozáshoz a következő pontokat kell a beruházó részéről biztosítani:

- Bocsássa rendelkezésre a helyes feszültséget és áramnemet.
- A hálózati tápvezetéket előírásszerűen kell biztosítani, és a szilárdan rögzítve szerelt villamos vezetékbe iktatott hálózati leválasztó berendezéssel kell ellátni.
- Az automata legyen rákötve a potenciálkiegyenlítőre!
- Ha a nullvezeték (N) nem földelt, a háromfázisú hálózatba 4 sarkú (váltóáramnál 2 sarkú) hálózat leválasztó berendezést kell betervezni.
- Ha három fázisra csatlakoztatják, használjanak 5 sarkú hálózati csatlakozó kapocslécet (L1, L2, L3, N, PE).
- Nullvezeték (N) nélküli áramhálózat: három fázisra történő csatlakozáshoz használjon 4 sarkú hálózati csatlakozó kapocslécet (L1, L2, L3, PE).
- Érszínezés: áramot vezető ér L1 = fekete/1, L2 = barna/2, L3 = szürke/3, nullvezeték N = kék/4, védővezeték PE = sárga-zöld



FIGYELEM!

Az óvintézkedéseket és a potenciálkiegyenlítésre való rákötést a hatályos szabványok és a helyi áramszolgáltató vállalat feltételei szerint kell kivitelezni.

Ezeket a termékeket a helyszíni elektromos táphálózatra való fix csatlakoztatásra tervezték és ennek megfelelően bevizsgálva hozták forgalomba. Az elektromos csatlakoztatás bármely egyéb formáját csak felhatalmazott villamossági szakember alakíthatja ki.

Ne iktasson be más fogyasztót a mosogatógéppel közös biztosítókörbe.

- Az üzembe helyezés előtt húzzon meg minden vezetékrögzítő csavart.



A kapcsolási rajz a mosogatógép mellső takarólemeze mögött található. A mellékelt kapcsolási rajzot tartsa az automatánál.

Az ügyfélnek szóló tudnivaló
A mosogatógépek, ágytálmosók és berendezéseik az elektromos áramellátásra és a beruházó által biztosított potenciálkiegyenlítésre fixen csatlakoztatandók, és ennek megfelelő csatlakoztatási lehetőséggel vannak ellátva.

Az üzemeltető saját belátása szerint és saját felelősségére eldöntheti, hogy a személyvédelmet saját beruházásában, a mindenkori energiaszolgáltató által felhatalmazott villamossági szakcéggel együttműködve, alternatívaként:

- max. 30 mA-es összáramra érzékeny hibaáram-védőkapcsolóval (EN 62423)

vagy

- a védővezeték átjárhatóságának megszűnése esetén az áramellátás automatikus kikapcsolásával (EN 60204-1, 8.2.8.c fejezet) valósítja meg.

6.5 A frissvízcsatlakozással szemben támasztott követelmények

Az automata kivitele a DVGW előírásoknak megfelelő, és további biztosító berendezés beiktatását a vízhozzávezetésbe nem igényli.

- A frissvízcsatlakozásokat az EN 1717, ill. a helyi előírásoknak megfelelően kell kivitelezni.



A frissvízráfolyás legkisebb áramló nyomása a mágnesszelep előtt legalább 2,5 bar legyen.

Opcionális nyomásnövelő szivattyú esetén a frissvízráfolyás legkisebb áramló nyomása a mágnesszelep előtt legalább 0,6 bar legyen.

A legnagyobb nyomás nem haladhatja meg az 5 bart.

- Ha a legkisebb áramlási nyomást nem lehet biztosítani, a nyomást egy nyomásnövelő szivattyúval kell megnövelni, ill. a legnagyobb nyomás túllépése esetén azt egy nyomáscsökkentővel kell lehatárolni.
- Szavatolni kell, hogy a frissvízhálózat felől ne történjen idegen vasanyag behordása. Ugyanez érvényes más fémrészecskék, mint például a réz forgácsok, behordására is. A megfelelő adatok megtalálhatók a szerelési terven. Meg kell hozni a megfelelő intézkedéseket.
- A mágnesszelep védelmére szennyfogót kell beiktatni a frissvíz-hozzávezetésbe.

Különleges követelmények Ausztrália esetében
Vízszerelés az AS/NZS 3500-nak megfelelően

6.6 A szennyvízcsatlakozással szemben támasztott követelmények

- A távozó víz vezetékbe bűzelzárót kell beszerelni, ha az nincs máris az automatába beépítve (a vonatkozó tudnivalók a szerelési terven / méretrajzon találhatók).
- A lefolyótömlőt a helyszínen kell a szennyvízvezetékre csatlakoztatni.
- A mosogatógép alkalmazásától függően, adott esetben be kell tervezni zsírleválasztót.

6.7 Vész-kikapcsolás

- Feszültségmentesítse a mosogató automatát a helyszíni hálózati leválasztó berendezéssel.

6.8 Vegyszerek a mosogatógép üzemeltetéséhez



Csak ipari mosogatógépekhez alkalmas, lúgos tisztítószer és savas végöblítő használható. Kérjen felvilágosítást az adott termékek forgalmazójától.

A MEIKO jó nevű gyártók márkás termékeinek használatát ajánlja. Kiváló választást jelentenek a MEIKO LON tisztító és higiéniás termékei. Erre alkalmatlan termékek használata az adagoló készülékek élettartamát jelentősen csökkentheti. A gyártó adagolási előírásait feltétlenül be kell tartani.

A tisztító és végöblítő szerek nem rendeltetésszerű használat esetén az egészségre veszélyesek lehetnek. Vegye figyelembe a gyártó által az eredeti göngyölegen, valamint a biztonsági adatlapokon feltüntetett adatokat.

A folyamatban különösen a vegyszerek és a megnövelt hőmérséklet, továbbá a megállítás és továbbítás során fellépő mechanikai igénybevételek befolyásolják a mosogatott árut, a súrlódáson keresztül.

Vízkőmentesítő szerek használatakor feltétlenül be kell tartani a kezelési és biztonsági utasításokat. A használatot követően a terméket maradéktalanul el kell távolítani az automatából, mivel annak maradékai is rongálhatják a műanyag alkatrészeket és a tömítések anyagait.

A vegyszerek beállítása

A tisztítószer helyes beállítása, továbbá a végöblítő mennyisége függ a használt terméktől. Az adott vegyszer szállítója tudja beállítani a helyes adagolást.

6.9 Tudnivalók a csomagolóanyagok ártalmatlanításához

- Léckeret, kezeletlen fából.
  Különleges, országspecifikus beszállítási irányelvek megkövetelhetik a kártevők ellen kezelt fa használatát.
- A (PE) műanyag fólia újrahasznosítható.
- Az élvédő karton szintén újrahasznosítható.
- A szalagacélból készült csomagoló pánt újrahasznosítható az acélhulladékkal együtt.
- A műanyagból (PP) készült csomagoló pánt újrahasznosítható.

7 Beállítás a szerviztechnikus általi első üzembe helyezés során

7.1 Üzembe helyezés

A gép üzembe helyezése során fellépő károk és életveszélyes sérülések elkerülése érdekében feltétlenül tartsa be a következő pontokat:
El kell végezni a beszállított alkatrészek első felülvizsgálatát. Pontosabb információkat szükség esetén a megfelelő üzemeltetési útmutatóban talál.



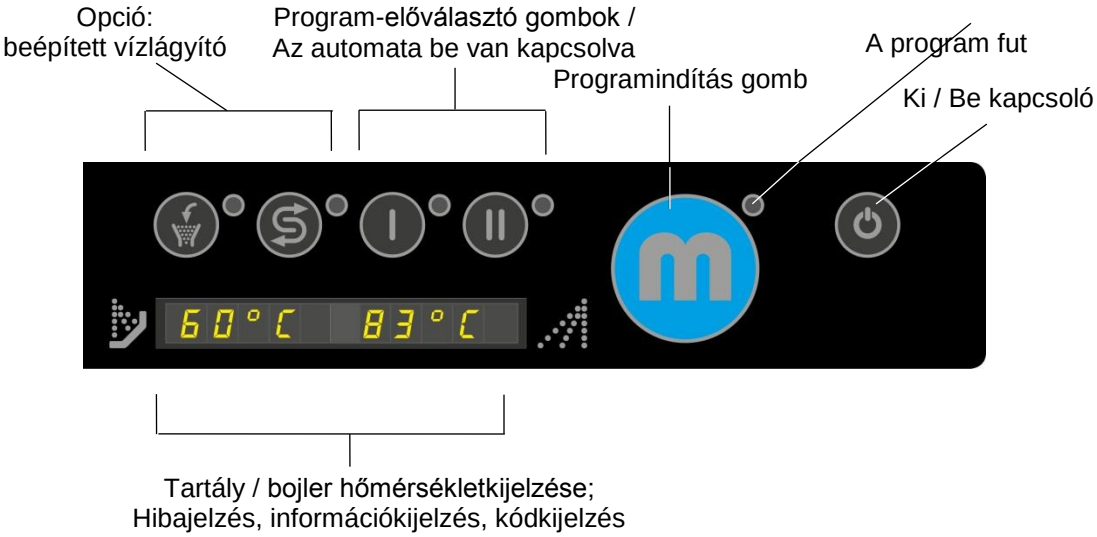
- A mosogatógép üzembe helyezését csak az erre kiképzett személyek végezhetik, a biztonsági utasítások betartása mellett.
- Az első indítás előtt ellenőrizze, hogy eltávolította-e az összes szerszámot és idegen testet az automatából.
- Ellenőrizze, hogy eltávolították-e a kifolyt folyadékokat.
- Az üzembe vétel előtt aktiválja az összes biztonsági berendezést és ajtóbiztonsági kapcsolót.
- Ellenőrizze az összes csavarkötés szoros illeszkedését.
- Olvassa el az Általános biztonsági tudnivalók c. fejezetet is.
- A betanítást és az üzembe helyezést a Meiko által kiképzett szerelők végzik el. Az üzemeltető csak a betanítást követően használhatja a berendezést.

8 Mosogatás a mosogatógéppel



A mosogatógépet az üzemeltetési útmutató pontos ismeretének hiányában nem szabad használni. A téves kezelés lehetséges következménye lehet személyi sérülés és anyagi kár.

8.1 Kezelő gombok



1. ábra; Kezelő gombok

Gomb/Kijelzés	Jelentés
	Rövid program - I. mosogató program
	Normál program – II. mosogató program
	Intenzív program – III. mosogató program
	Mosó hőmérséklet
	Végöblítő hőmérséklet
	Regenerálásra van szükség (opció)
	Regenerálás (opció)
	Programindítás A tartály ürítése Öntisztító program
	Az automata be-/kikapcsolása / A program megszakítása

1. táblázat; Programgombok/mosogatott áru egymáshoz rendelése

8.2 A mosogatás és öblítés előkészítése

Minden üzembe helyezéskor végezze el a következőkben leírt előkészítő munkákat.

- Nyissa ki az ajtót.
- Helyezze be az ökoszűrőt, az állócsövet és a tartálytakaró szitát.
- Csukja be az ajtót.



Becsípődés veszélye!
Az ajtót mindkét kezét használva csukja be!



- Kapcsolja be a gépet a be-/kikapcsoló gomb megnyomásával.

A betöltés és a felfűtési fázis alatt a kiválasztott előválasztó gomb feletti lámpa villog. Amikor a lámpa folyamatosan ég, az automata üzemkész.

Az üzemkész állapot előállításának ideje függ a beérkező víz hőmérsékletétől és a felszerelt bojler- ill. tartályfűtés teljesítményétől.

Hidegvíz-csatlakozásnál mindez kb.	20 perc	U 400
	25 perc	U 500

8.3 A tisztítószer kézi adagolása

Ha nincs tisztítószer-adagoló szivattyú, akkor a tisztítószert kézzel kell a mosogatóvízbe adagolni. 2 g/l koncentrációra vonatkoztatva 40 g előadagolás és minden 5. ciklus után 30 g utóadagolás adódik ki.
A poralakú tisztítószert a tartály feltöltése után egyenletesen kell a tartály vizébe szórni, ill. abban feloldani. Ezáltal elkerüli az elszíneződéseket a nemesacél részeken.

8.4 Automatikus adagolás

A szükséges tisztító (a tisztítószer-adagoló készülék opció) és végöblítő szert elektronikusan vezérelt adagoló készülékek továbbítják az adagolótartályokból a tartályba ill. a bojlerbe. Az adagolás a mosogatás folyamatának szükséglete szerint automatikusan történik.



FIGYELEM!

Az erre alkalmatlan termékek használata az adagoló készülékek élettartamát jelentősen csökkenti.

Ezért azt javasoljuk, hogy a tisztítószer pH értéke legyen 7-nél magasabb, és a végöblítőé 7 és 2 közötti.

8.5 Kezelés a mosogatás és öblítés során

A mosogatott áru kosárba helyezésénél néhány alapvető dolgot be kell tartani:

- Minden üreges edényt a **nyílásával lefelé** tegyen be. Ellenkező esetben a víz nem folyik ki a mosogatott áruból, és a fényesre szárítást lehetetlenné teszi.
- A tányérokat, tálcákat és étkezőtálcákat mindig **ferdén** állítsa a kosárba. A belső felületük nézzen felfelé.
- Ha evőeszköz-kosárkákat használ, az evőeszközöket mindig a nyelükkel lefelé rendezze el.
- Állítson minden kosárkába kanalat, kést és villát lehetőleg **vegyesen**, mivel az azonos fajta evőeszközök szorosan egymáshoz rendeződhetnek.
- Az evőeszközöket **ne erőltesse** be szorosan a kosárkákba.
- A kosárban az edényeket **ne tegye egymásra**. A mosólúg közvetlen hozzáférése akadályozott lesz, és szükségtelenül hosszú mosogatási időket kell kiválasztani. A nem túltöltött kosarakkal a rövidebb mosogatási idők gazdaságosabbak.

8.5.1 A mosogatás indítása

Programindítás gomb



- A mosogatásra szánt árut a kosárba előre letakarítva rakja be (nagyobb ételmaradékok, szalvéták, fogpiszkálók, stb.).
- Tegye be a kosarat az automatába és gondosan tegye a kosártartó közepére.
- Csukja be az ajtót.
- Nyomja meg a programindítás gombot.

Az automata önállóan mosogat és öblít, és a végén kikapcsolja a mosogató programot. A program futását a programindítás gomb lámpája jelzi.



A mosogatási idő eltérhet a beállított programfutási időtől, ha a boiler fűtőteljesítménye nem elegendő, hogy a beérkező friss vizet a boilerben a programfutási idő alatt a beállított hőmérsékletre melegítse. Ebben az esetben aktiválódik a mosogatási idő automatikus meghosszabbítása.

8.5.2 A mosogatott áru kiszedése

- Miután a lámpa kialszik, nyissa ki az ajtót és vegye ki a kosarat.
  Ha szükséges, akkor kiürítés előtt hagyja lehűlni az elmosogatott edényeket. Javasoljuk, hogy viseljen védőkesztyűt.

9 Mosogatógép üzemen kívül helyezése



- Nyomja meg a „BE/KI” gombot. Ha már nem világít egy lámpa sem, az automata ki van kapcsolva.
- Húzza ki az állóócsövet.
- Vegye ki és tisztítsa meg az olajszűrőt.

Beépített lúgszivattyú nélküli automata:



- A tartály vizének leeresztése után a gép a tartály belsejét a programindítás nyomógomb megnyomására forró frissvízzel fecskendezi ki. Az ajtót zárva kell tartani.

Automata beépített lúgszivattyúval:

- A tartály ürítéséhez nyomja meg a programindítás gombot.
- A tartály vizének kiszivattyúzása után a gép a tartály belsejét forró frissvízzel fecskendezi ki. Az ajtót zárva kell tartani. A lúgszivattyú automatikusan leáll.

10 Ápolási munkák

10.1 Általános ápolási tudnivalók

A mosogatógépet minimális tisztítási, ápolási és karbantartási ráfordításra terveztük.

Azonban a mosogatógép megbízható, biztonságos és tartós működése, továbbá a higiénia és tisztaság érdekében, szakszerű ápolás és karbantartás szükséges.

10.2 Tisztítószer utántöltése

Elvben kétfajta tisztítószer-kiszerelést különböztetünk meg:

Beépített adagolótartály

Az adagolótartály áttetsző fehér, és a mosogatógép mellső takarólemeze mögött, az alsó részben található. A tartály kibillentése után ki lehet nyitni a tetejét.

- Szükség esetén töltse fel a „Reiniger” [tisztítószer] jelzésű adagolótartályt.

Külső adagológöngyöleg

A tartály a mosogatógép közvetlen környezetében található.

- Ellenőrizze a göngyöleg töltöttségét és adott esetben cserélje ki azt egy teli újra.

FIGYELEM!

Csak nemhabzó, lúgos (pH > 7), ipari pohár- és edénymosogató gépekhez engedélyezett tisztítószerek használhatók.

A tisztítószer-adagoló készülék működését hiba gyanúja esetén ellenőrizni kell. Szemrevételezés!

10.3 Végöblítő utántöltése

Elvben kétfajta öblítőszer-kiszerelést különböztetünk meg:

Beépített adagolótartály

Az adagolótartály áttetsző kék, és a mosogatógép mellső takarólemeze mögött, az alsó részben található. A tartály kibillentése után ki lehet nyitni a tetejét.

- Adott esetben töltse fel a „Klarspüler” [öblítőszer] jelzésű adagolótartályt.

Külső adagológöngyöleg

A tartály a mosogatógép közvetlen környezetében található.

- Ellenőrizze a tartály töltöttségét, és adott esetben cserélje ki azt egy új telire.

FIGYELEM!

Csak nemhabzó, savas (pH < 7), ipari pohár- és edénymosogató gépekhez engedélyezett végöblítőszerek használhatók.

A végöblítőszer-adagoló készülék működését hiba gyanúja esetén ellenőrizni kell. Szemrevételezés!

10.4 Tisztítás

A tartály ürítése után a következőképpen járjon el:

- A mosogatógépnél az előtisztításhoz ne használjon habzó kézi mosogatószert!
  A hab a mosogatógépben működési zavarokat okoz és gyenge mosogatási eredményhez vezet.
- A tartályon, tartályfűtőtesten és szűrőszitán megtapadó ételmaradékokat egy kefével távolítsa el.
- Szerelje ki a forgókarokat, és folyó víz alatt tisztítsa meg őket.
- A mosófúvókákat naponta tisztítsa meg.
- A végöblítő fúvókák tisztaságát hetente ellenőrizze, és adott esetben folyó víz alatt tisztítsa meg őket.

A pörgető lapkákat a csapjukkal az áramlási iránnyal szemben helyezze be.

10.4.1 Biztonsági tudnivalók a tisztításhoz

FIGYELEM!

A tartály kiürülése után a tartály fűtésének hőmérséklete még magas lehet. Ezáltal a gép kézi tisztítása során felléphet az égési sérülések veszélye!

FIGYELEM!

Tilos az automatát, a kapcsolószekrényt és más villamos alkatrészeket víztömlővel vagy nagynyomású tisztítóval lefecskendezni.

10.5 A nemesacél felületek ápolása

Azt ajánljuk, hogy szükség esetén a nemesacél felületeket csak nemesacélhoz alkalmas tisztító- és ápolószerrel tisztítsa.
Az enyhén szennyezett részek puha, esetleg nedves kendővel vagy szivaccsal tisztíthatók.
Ügyeljen arra, hogy a tisztítást követően alaposan törölje szárazra, megelőzendő a vízkőnyomokat. A legjobb, ha kizárólag ásványi anyagoktól mentesített vizet használ.

Ne használjon agresszív tisztító- vagy súrolószert.
Az ápolószer ne támadja meg a nemesacélt, ne képezzen lerakódást és ne idézzen elő elszíneződést.
Semmi esetre se használjon sósavat tartalmazó tisztítószert vagy klór alapú fehérítőt.

Az idegen rozsda megelőzése érdekében ne használjon olyan tisztítóeszközt, amit előzőleg nem rozsdamentes acélon használtak.

A mosogatógép környezetében a tisztító- és ápolószerek kipárolgása vagy közvetlen alkalmazása általi agresszív külső hatások a gép károsodásához vezethetnek és veszélyeztethetik az anyagot (pl.: agresszív csempetisztítók).

Figyelem!
Vegye figyelembe a gyártó által az eredeti göngyölegen, valamint a biztonsági adatlapokon feltüntetett veszélyjelzéseket.

10.6 Vízkőmentesítés

Ha a gépet kemény vízzel üzemelteti, bekövetkezhet a bojler és a tartály belső terének vízkövesedése, és ezáltal szükségessé válhat a tartály belső terének, a bojler házának, a tartály és bojler fűtésének, továbbá a mosogató és végöblítő rendszer vízkőmentesítése.



A vízkőmentesítéshez csak az ipari edénymosogató gépekhez alkalmas terméket használjon. A használatra a gyártó utasításai érvényesek.

A vízkőmentesítés végrehajtása után:

- Maradéktalanul távolítsa el a vízkőmentesítő szert az automatából. Ehhez végezzen 1-2 mosogatási ciklust frissvízzel.



A vízkőmentesítő termékek maradékai is rongálhatják a műanyag alkatrészeket és a tömítések anyagait!
A gép erős vízkövesedése esetén az illetékes képviselet ügyfélszolgálati szerelőjét bízza meg a vízkőmentesítéssel.

11 Automata beépített EW10 vízlágyítóval (csak U 500S)

11.1 Általános tudnivalók



Egy piros lámpa jelzi, hogy a vízlágyító kapacitása messzemenően kimerült. A teljes kimerülésig még kb. 10 programfutás végeztethető. Ezáltal a szükséges regenerálás beiktatható egy üzemszünet idején.

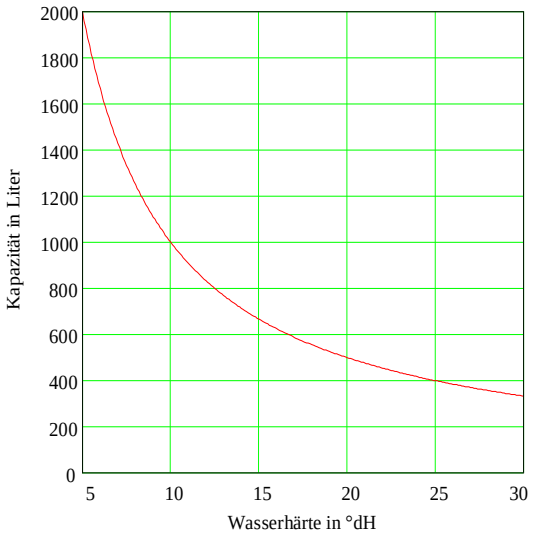


Ügyeljen arra, hogy a kimerült vízlágyítóval folytatott további mosogatás kapacitás veszteséget, sőt használhatatlanságot okozhat.

11.2 A vízkeménység beállítása

A vízkeménységét gyárilag 30°dH-ra állítottuk be. Az ügyfélszolgálati szerelő által végzett felállítás ill. beüzemelés során ő ezt az értéket hozzáilleszti a tényleges víz-keménységhez. Ha ezen túl a víz keménysége változna, akkor ezt a paramétert a rövid programozási leírás szerint módosítani kell.

11.3 A beépített vízlágyító kapacitása



11.4 Regeneráló folyamat



Kapcsolja ki a gépet.

Húzza ki az állócsövet, ürítse ki a tartályt.

A sóoldó tartályba 0,8 kg regeneráló sót kell tölteni. Ehhez adott esetben használjon tölcsért.



Regeneráló só alatt 0,3-1 mm szemcseméretű nátrium-kloridot értünk.



FIGYELEM!

A sóoldó tartály tömítését és menetét a lezárás előtt tisztítsa meg. A sóoldó tartály fedelét jól zárja le. A mosogatóvíz behatolása a beépített vízlágyító kapacitásának elvesztéséhez vezethet.



- Nyomja meg a regenerálás nyomógombot.
- A regenerálás folyamata automatikusan lefut, és kb. 13 percig tart.



Ez alatt az idő alatt az automatát nem lehet használni. Az ajtót zárva kell tartani.



A regenerálás futását egy sárga lámpa jelzi. A lámpa kialvása után az automatát ismét meg lehet tölteni.



Ha a regenerálás nyomógombot legalább 3 másodpercig nyomja, a regenerálást anélkül is futtathatja, hogy a piros lámpa a kimerült állapotot jelezné.



FIGYELEM!

Azt javasoljuk, hogy az automatát közvetlenül a tisztítási folyamat után töltse fel, és a só betöltésénél kipergő sószemcséket oldja fel és öblítse ki a mosogató tartályból.

Ha a só hosszabb ideig a mosogató tartályban marad, ennek következménye akár a tartály fenekébe kimaródott lyuk is lehet!

12 Alapvető tudnivalók a mosogatógépről



A pohár- és edénymosogató automata az aktuális műszaki színvonalnak megfelelően készült. Üzembiztos.



FIGYELEM!

A pohár- és edénymosogató automata veszélyek forrása lehet, ha azt alkalmatlan kezelő személyzet szakszerűtlenül vagy nem rendeltetésszerűen alkalmazza.

A felelősség vállalása

Az automata és más tárgyak kezelési hibából, ill. az üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyásából eredő káraiért nem vállalunk felelősséget. A gép módosítása, különösen a – gyártó írásos engedélye nélkül és nem meghatalmazott személyek által végrehajtott – belső műszaki módosítása a garanciális igények teljes elvesztéséhez vezet, és érvényteleníti a termékszavatosságot.

12.1 A mosogatógép általános leírása

12.1.1 A mosogatás elve

Az automata egy mosogató és egy végöblítő menettel dolgozik.

A hőfokszabályozó tartja a beállított mosogatási hőmérsékletet. A keringetett vizet centrifugálszivattyú szállítja a mosogató tartályból a mosogató fúvókákba. A vízsugarak változó irányból érkeznek a mosogatott áru felületére. Ezzel biztosítják az egyenletes mosogatási eredményt.

A mosogatás után frissvizes végöblítés történik. A mosogatott árut egy külön fúvókarendszerrel és 80-83 °C-os forró frissvízzel öblíti le. Ezzel a mosogatott árut a rákövetkező szárítási folyamathoz felhevíti. A végöblítő víz egyidejűleg regenerálja a mosogató vizet, így a mosogatóvíz szennyezettségének foka csökken.

12.1.2 Csíramentesítő automata „Thermolabel" vezérléssel (U 500 / U 500S)

Thermolabel = mérőcsík, amely 71 °C-on 4 másodperc múlva elszíneződik, és így mutatja a megkövetelt higiéniai értéket.

Ekkor a tartály vizét a mosogatás alatt 71 °C-ra hevíti a gép. Ha ekkor már elérték vagy meghaladták a programban beállított mosogatási időt, akkor egy rövid tartási idő után megkezdődik a lecsöpögtető fázis és a végöblítés.

Mindkét módszer célja, hogy a szabvány feletti csíramentesítési hatást érjen el (pl. kórházakban).

A tartály hőmérséklete a program indításakor – a mosogatott árutól függően – lecsökken. A megadott csíramentesítési paraméter elérésének ideje túllépheti a beállított programfutási időt.

FIGYELEM!

A magas mosogatási hőmérséklet és a mosogató tartályban való hosszas tartózkodás üvegkorrózióhoz és a dekor korai leoldódásához vezethet.

12.1.3 A tisztítószer adagolása

A tisztítószer-adagoló készülék (opció) a folyékony, lúgos tisztítószernek a mosogatófürdőbe történő automatikus adagolására szolgál.

A tisztítószert az adagolótartályból tömlővezetéken továbbítják a mosogató tartályba. Az adagoló készülék önfelszívó. Az adagolás minden töltési ciklusban és minden egyes programfutás kezdetén megtörténik egy idővezérlésen keresztül.

A helyes koncentrációjú adagolás általában kb. 2 ml tisztítószert jelent egy liter tartályvízre számítva. Ez azonban a víz minőségétől, a mosogatott árutól és annak szennyezettségi fokától függően 5 ml/l-ig növekedhet és 1 ml/l-re lecsökkenhet.

12.1.4 A végöblítő adagolása

A végöblítőszer-adagoló készülék a folyékony, savas végöblítőnek a frissvízbe történő automatikus adagolására szolgál.

A végöblítőt az adagolótartályból tömlővezetéken továbbítják a frissvíz-hozzávezetésbe. Az adagoló készülék önfelszívó. Az adagolás minden egyes töltési ciklusnál megtörténik.

A helyes adagolás eredménye az egyenletes vízhártya.

Túladagolásnál kis buborékok, csíkok keletkeznek, ilyenkor tehát csökkenteni kell az adagolást.

Aluladagolásnál vízcseppek maradnak az öblített árun, ilyenkor tehát növelni kell az adagolást.

12.2 Zajkibocsátás

A munkahelyre vonatkoztatott hangnyomás értéke $L_{pA} \leq 70$ dB

12.3 Adatok a villamos és hidraulikus felszerelésről

Lásd a mellékelt méretrajzot

12.4 Méretek, műszaki adatok, felszerelési adatok

Lásd a mellékelt méretrajzot

13 Nem ionizáló sugárzás

Nem ionizáló sugárzás nem keletkezik célzottan, csupán műszaki okokból a villamos gyártmányok (pl. a villanymotorok, erősáramú vezetékek és mágnestekercsek) adják le. Ezenkívül a gép nem tartalmaz erős állandó mágnest. A 30 cm-es biztonsági távolság (a mező forrásának távolsága az implantátumtól) betartása esetén az aktív implantátumok (pl. szívritmus-szabályozó, defibrillátorok) befolyásolása nagy valószínűséggel kizárható.

14 Segíts magadon, ha üzemzavart észlelsz

Üzemzavar:	Elhárítása
Az automata nem tölt!	• Nincs víz • Eltömődött a szennyfogó • Meghibásodott a szintkapcsoló • Meghibásodott a mágnesszelep • Meghibásodott az ajtóbiztosítás
A végöblítés nem fecskendez!	• Nincs víz • Eltömődött a szennyfogó • Meghibásodott a mágnesszelep • Kimaradt a nyomásnövelő szivattyú (FA esetén) • Vízköves a végöblítő rendszer
Csíkok és foltok az edényen!	• A végöblítő víz ásványtartalma túl nagy (lásd az üzemeltetési útmutatót) • Ha csak bizonyos időkben figyeli meg, vizsgálja meg a vízlágyító készülék regenerálását. Az nem eshet az öblítés idejébe. • Meghibásodott vagy túlhajtott a vízelőkezelés • Esetleg eltérő víz is, a vízműtől függően • Alkalmatlan végöblítő szer vagy téves adagolási mennyiség
Erős habképződés a mosogató tartályban!	• Az előtisztított darabok miatt kézi mosogatószer kerül a mosogató tartályba • A napi tisztítás habzó tisztítószerrel történik, amely később az automatába kerül. • Az előtisztítást jobban kell elvégezni, mivel túl nagy a szennyezési terhelés a tartályban. Alternatíva: időközönként ürítse ki a mosogató tartályt. • Túl kevés a végöblítő víz mennyisége • Alkalmatlan tisztítószer vagy végöblítő • 40 °C alatti túl alacsony hőmérsékletek

15 A személyzet képzettsége

A mosogatógéppel csak kioktatott és betanított személyzet dolgozhat. A személyzet illetékességeit világosan rögzíteni kell a kezelés, a karbantartás és javítás vonatkozásában. Az oktatott személyzet a mosogatógépnél csak egy tapasztalt személy felügyelete alatt dolgozhat.

Személyek / Tevékenység	Betanított kezelőszemélyzet	Eligazított házi iparos	Képzett házi iparos vagy szerelő
Felállítás és összeszerelés			◆
Üzembe helyezés			◆
Üzemeltetés, kezelés	◆	◆	◆
Tisztítás	◆	◆	◆
A biztonsági berendezések ellenőrzése	◆	◆	◆
Hibakeresés		◆	◆
Üzemzavar-elhárítás, gépészeti		◆	◆
Üzemzavar-elhárítás, villamos			◆
Karbantartás			◆
Javítások		◆	◆

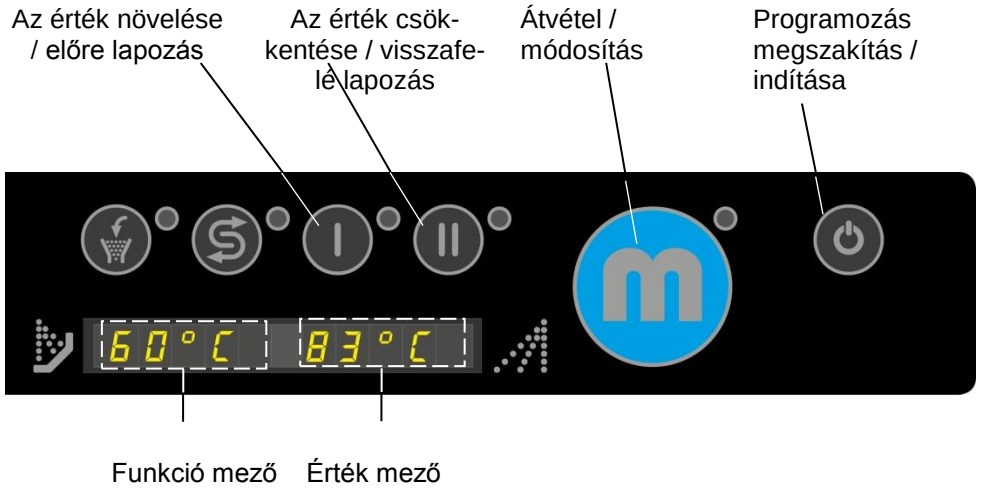
A betanítást írásban kell visszaigazoltatni.

16 A jelen dokumentáció megengedett használói

A jelen dokumentációban leírt munkákat (17 - 20. fejezet) csak a gyártó szakszerelői, annak illetékes gyári képviselete vagy meghatalmazott szakkereskedő végezheti el.

17 Beállítások / módosítások / illesztések a helyszínen

17.1 A gombok használata a programozáshoz



A különböző felhasználói szintekhez eltérő hozzáférési kódokat határoztak meg. A teljes bevitelt követően a megadott kódot a rendszer összehasonlítja a belső kódtáblázattal. A beírt kódtól függően lép az adott felhasználói szintre.
Minden felhasználói szinthez 2 hozzáférési kódot tároltak el, az egyik korlátozott hozzáférésű, azaz a paraméterek módosítása nem lehetséges (megtekintő üzemmód), a második a teljes funkciókört engedélyezi (megtekintés és módosítás).

A rövid programozási útmutatóban, amelyet minden automatához mellékelünk, mindez összefoglalva van leírva.

A vezérlés programozásához legyen biztosítva az áramellátás, továbbá az automata legyen teljesen kikapcsolva (egy LED se világítson).

Kódbevitel:

A szervizadatok megtekintése: CODE 10000

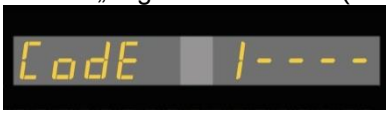
A szervizadatok módosítása: CODE 10001

A konfigurációs adatok megtekintése: CODE 20000

Az adagoló technika adatainak megtekintése: CODE 40000

Az adagoló technika adatainak módosítása: CODE 40044

17.2 Kódbevitel

A kódbevitelhez a „0” gombot hosszan (kb. 3 s) nyomva juthat el, amíg a kijelző egységen 

nem látható.

A „0” gomb ismételt megnyomásával a programozási területet bármikor el lehet hagyni.

A módosítható számjegy villog.

Az „**I**” gombbal lehet a kijelzőegységen lévő értéket növelni, a „**II**” gombbal csökkenteni, az „Átvesz” gombbal pedig eltárolni.



Téves beírásnál a kódbevitel megszakad és az info: 122 jelenik meg.



Az összes számjegy helyes megadása esetén a kiválasztott szintre jut, a szerviz, a konfigurálás vagy az automata adatai szintre.

17.3 Szerviz szint

Ezen a szinten a szervizparaméterek listája található (1xx paraméterszámok). Ezek itt megtekinthetők és módosíthatók, továbbá a végöblítőszer- és a tisztítószer-tömlők légtelenítése hívható meg.

A szerviz szinten először



ez a paraméter megtekintése / módosítása állapotnak felel meg (lásd 17.3.1)



ez a végöblítő-vezeték légtelenítésének felel meg (lásd 17.3.2)



ez a tisztítószer-vezeték légtelenítésének felel meg (lásd 17.3.3)



ez jelenti a részleges sótalanítás kijelzőjének visszaállítását (ld. 17.3.4)



ez jelenti az egyszeri boilertöltést (lásd 17.3.5)

Az„**I**” gombbal lehet előre és a „**II**” gombbal visszafelé lapozni, míg az „Átvesz” gombbal a kiválasztás végezhető el. Ekkor az adott szinten van.

A „0” gomb megnyomásával lehet elhagyni ezt a szintet.

17.3.1 Paraméterek megtekintése / módosítása

Kijelzés:



kijelzést az „Átvesz” gombbal.

Most az első paraméter és annak értéke jelenik meg.



Az „**I**” gombbal előre, míg a „**II**” gombbal visszafelé lehet lapozni, amíg a kívánt paraméter nem jelenik meg.

A módosításhoz erősítse meg a paramétert az „Átvesz” gombbal, az érték villog. Az „**I**” gombbal lehet az értéket növelni, a „**II**” gombbal csökkenteni, és az „Átvesz” gombbal lehet eltárolni.

A „0” gomb megnyomásával lehet elhagyni ezt a szintet.

A paraméterek listáját lásd a 17.4 fejezetben.

17.3.2 A végöblítő-vezeték légtelenítése



Nyugtázza az „Átvesz” gombbal.

Ekkor megvezérli az adagoló szivattyút és kijelzi a maradék futásidőt.



A „0” gomb megnyomásával lehet elhagyni ezt a szintet. A légtelenítés megszakad.

17.3.3 A tisztítószer-vezeték légtelenítése



Nyugtázza az „Átvesz” gombbal.

Ekkor megvezérli az adagoló szivattyút és kijelzi a maradék futásidőt.



A „0” gomb megnyomásával lehet elhagyni ezt a szintet. A légtelenítés megszakad.

Ha a légtelenítés folyamata nem lenne elegendő, ismételje meg a folyamatot.

A „tisztítószer-vezeték légtelenítése” funkció elmarad az ***ADT*** (alacsony nyomású adagolásos 'Advanced Dosing Technology') típusú automatáknál. A tisztítószer-adagoló vezetéket a rendszer a tisztítószer-adagoló tartály feltöltése vagy cseréje utáni első programfutásnál automatikusan légteleníti.

17.3.4 A részleges sótalanító (TE) kimerültség-kijelzésének visszaállítása



Nyugtázza az „Átvesz” gombbal.

Ha a részleges sótalanító patronokkal folyó üzemnél a „kimerültség kijelzése” opciót aktiválta, akkor a patron cseréje után a számlálót a fenti funkcióval ismét vissza lehet állítani.

A „0” gomb megnyomásával lehet elhagyni ezt a szintet.

17.3.5 A boiler egyszeri megtöltése



Nyugtázza az „Átvesz” gombbal.

A boiler leürítése (javítás vagy vízkőtelenítés) után a boilert ismét fel kell tölteni vízzel, mielőtt a fűtést aktiválni lehetne. Ezt ezzel a paraméterezéssel érjük el.

A „0” gomb megnyomásával lehet elhagyni ezt a szintet.

17.3.6 Konfigurációs szint

Ezen a szinten található a konfigurációs paraméterek listája
(2xx paraméterszámok). Ezek itt megtekinthetők és módosíthatók. Ehhez a bemenetek és kimenetek állapota lehívható és a kimenetek tesztcélokra aktiválhatók.

A konfigurációs szinten először



ez a paraméterek megtekintése / módosítása funkciónak felel meg. (lásd 17.3.7)



ez a bemenetek állapotainak megtekintése funkciónak felel meg. (lásd 17.3.8)



ez a kimenetek állapotainak megtekintése funkciónak felel meg. (lásd 17.3.9)

Az„**I**” gombbal lehet előre és a „**II**” gombbal visszafelé lapozni, míg az „Átvesz” gombbal a kiválasztás végezhető el. Ekkor az adott szintre kerül.

A „0” gomb megnyomásával lehet elhagyni ezt a szintet.

17.3.7 Paraméterek megtekintése / módosítása (a beírt kód szerint)

Kijelzés:



Nyugtázza az „Átvesz” gombbal.

Most az első paraméter és annak értéke jelenik meg.



Az „**I**” gombbal előre, míg a „**II**” gombbal visszafelé lehet lapozni, amíg a kívánt paraméter nem jelenik meg.

A módosításhoz erősítse meg a paramétert az „Átvesz” gombbal, az érték villog. Az „**I**” gombbal lehet az értéket növelni, a „**II**” gombbal csökkenteni, és az „Átvesz” gombbal lehet eltárolni.

A „0” gomb megnyomásával lehet elhagyni ezt a szintet.

A paraméterek listáját lásd a 17.4 fejezetben.

17.3.8 A bemenetek állapotainak megtekintése:

Kijelzés:



Nyugtázza az „Átvesz” gombbal.

Most az első digitális bemenetet és az állapotát jelzi ki



.

Az „**I**” gombbal előre, míg a „**II**” gombbal visszafelé lehet lapozni, amíg a kívánt bemenet nem jelenik meg.

Kijelzés: a bemenet aktív



Kijelzés: a bemenet nem aktív



A „0” gomb megnyomásával lehet elhagyni ezt a szintet.



.

Az analóg bemeneteknél a közvetlen érték (itt a bojler hőmérséklete) jelenik meg. Az „**I**” gombbal előre, míg a „**II**” gombbal visszafelé lehet lapozni, amíg a kívánt bemenet nem jelenik meg.

A bemenetek kiosztása az automataspecifikus kiosztási listából adódik. (lásd 17.5)

17.3.9 A kimenetek állapotának megtekintése / módosítása (a beírt kód szerint)

Kijelzés:



Nyugtázza az „Átvesz” gombbal.

Megtekintés:

Most az első kimenet és annak állapota jelenik meg.



Az „**I**” gombbal előre, míg a „**II**” gombbal visszafelé lehet lapozni, amíg a kívánt kimenet nem jelenik meg.

Módosítás:

A módosításhoz erősítse meg a kimenetet az „Átvesz” gombbal, az érték villog. Az „**I**” gombbal módosítsa az értéket és az „Átvesz” gombbal tárolja el.

Ekkor aktiválta a kimenetet.



A „0” gomb megnyomásával lehet elhagyni ezt a szintet.

A kimenetek kiosztása az automataspecifikus kiosztási listából adódik. (lásd 17.5)

17.3.10 Az adagoló technika szintjének megtekintése / módosítása

A 40000-es kód (csak olvasás) ill. a 40044-es kód (olvasás/írás) megadásával a felhasználó eljut az új, 4-es paraméterező szintre, amelyen minden, az adagoló technika számára fontos paraméter össze van foglalva:

P104, P105, P218, P219, P224, P225, P321, P322, P326, P327.

A paraméterek listáját lásd a 17.4 fejezetben.

17.4 Paraméterlista

Par. sz.	Konfigurációs opciók	Használat	Értéktar-tomány	Egység	Gyári beállítás	Megjegyzés
101	Mosogató pro-gram 1-es gomb	Paraméter	1 ... 50	-	5	Rendelje a .. sz. mosogató pro-gramot az „I”-es nyomógombhoz; A kiosztás beállítható
102	Mosogató pro-gram 2-es gomb	Paraméter	1 ... 50	-	7	Rendelje a .. sz. mosogató pro-gramot a „II”-es nyomógombhoz; A kiosztás beállítható
103	Mosogató pro-gram 3-as gomb	Paraméter	1 ... 50	-	7	Rendelje a .. sz. mosogató pro-gramot az „I+II”, egyszerre me-gnyomott nyomógombhoz; A kiosztás beállítható
104	Végöblítő adagolási menny-isége	Paraméter	0,10 ... 1,00	ml/liter víz	0,2	Az értéket a végöblítőtartály címkéjéről kell leolvasni (függ a vízminőségtől)
105	Tisztítószer adagolási menny-isége	Paraméter	0,1... 20,0	ml/liter víz	2,0	Az értéket a tisztítószertartály címkéjéről kell leolvasni (függ a keménységi foktól)
106	Keménységi fok	Paraméter	0 ... 50	°dH (°KH)	30	A lágyvíz mennyisége két regenerálás között a keménységi foktól függ a részleges sótalanítás (TE)-hez is
107	Csipogás be/ki	Paraméter	0/1	-	1	Hangos készjelzés be- / kikapcsolása
109	Van részleges-/ teljes sótalanító?	Paraméter	0,1,2	-	0	Van részleges-/ teljes sótalanító? 0: nincs 1: részleges sótalanító (TE) 2: teljes sótalanító (VE)
110	Keménységi liter patrontípus szer-int	Paraméter	0 ... 250	1000 liter	120	Amikor eléri a patron kapacitását a (keménységi liter/keménységi fok) átvált „Végezze el a patron-cserét”-re (INFO 725) kiadva (csak TE-nél)
111	Teljes üzemidő kijelzése	Kijelzés	5 jegyű	óra		Üzemidő, csak lekérdezés
112	Az összes mosó ciklusok száma	Kijelzés	5 jegyű	-		Mosóciklusok / adagok, csak lekérdezés
113	A mosó ciklusok száma az utolsó visszaállítás óta	Kijelzés	5 jegyű	-		Mosóciklusok / adagok, lehetséges a visszaállítás
114	Sorozatszám	Kijelzés	8 jegyű	-		A sorozatszám lekérdezésének lehetősége
115	A patron maradék kapacitása, állapot	Kijelzés	0 ... 100	%		Csak a részleges-/ teljes sótalaní-táshoz: TE: %-ban megadva VE: 100 = OK; 0 = cserélni
119	Infravörös kom-munikáció	Paraméter	0/1	-	1	Lehetőség az infravörös interfész kommunikációjának letiltására (0)

Par. sz.	Konfigurációs opciók	Használat	Értéktar-tomány	Egység	Gyári beállítás	Megjegyzés
120	A gyári beállítású szervizpara-méterek betöltése	Paraméter	0/1	-	0	Csak a hálózat KI / BE kapcsolása után hatásos. **Figyelem!** A szervizparaméterek összes módosítása törlődik. A hálózati visszaállítást 5 percen belül végre kell hajtani, egyébként nem tölti be a gyári beállításokat. Hálózati visszaállítás nélkül az Info 123 marad állva.
201	Automata típusa	Paraméter	101 ... 104	-	103	101: EcoStar E/A1 (és FA, EW) 102: EcoStar E/A2 (minimál) 103: EcoStar E/A1 (az új adagoló technikával / ADT) 104: EcoStar és TL vagy A0 **Figyelem!** Csak az automata sor-rendek foglalási listáját módosítja - a paramétereket nem
202	A tartály előírt hőmérséklete	Paraméter	10 ... 82	°C	60	Egy készülék összes mosogató programjához egységesen! A kia-dása függ a definíciótól
203	Előöblítési idő	Paraméter	0 ... 8	másodpe rc	0	Lásd az előöblítés folyamatlépését
204	Végöblítési idő	Paraméter	4,0 ... 25,0	másodpe rc	10,0	A végöblítés időtartama, a futá-sidőt a P306 korlátozza.
205	Üzemállapot-jelzés	Paraméter	0 ... 10	-	1	A potenciálmentes érintkező be-kapcsol, ha 0 – nincs infó 1 – töltés/felfűtés, mosogatásra kész/mosogatás, kiszivattyúzás 2 – töltés/felfűtés, mosogatásra kész/mosogatás 3 – töltés/felfűtés 4 – mosogatásra kész 5 – mosogatás 6 – kiszivattyúzás 7 – hiba 8 – nincs automata KI állapot és kiszivattyúzás 9 – beépített vízlágyító aktív 10 – nincs automata KI állapot
211	A0 érték	Paraméter	0 ... 60	-	0	Csak LED1-nél! 0-nál nincs A0-érték-számítás, egyébként összegzés és kijelzés a beállított értékig.
218	Végöblítőhiány	Paraméter	0/1	-	0	Kijelzés figyelése
219	Tisztítószerhiány	Paraméter	0/1	-	0	Kijelzés figyelése
224	Végöblítő-adagoló szivattyú megvezérlésének üzemmódja	Paraméter	0 ... 3	-	1	A végöblítőszer-szivattyú meg-vezérlésének meghatározása: 0 – nincs megvezérlés 1 – megvezérlése a kiszámított futásidőn keresztül 2 – megvezérlése mint a végöb-lítésé 3 – megvezérlése mint a mosó szivattyúé

Par. sz.	Konfigurációs opciók	Használat	Értéktar-tomány	Egység	Gyári beállítás	Megjegyzés
225	Tisztítószer-adagoló szivattyú megvezérlésének üzemmódja	Paraméter	0 ... 4	-	1	A tisztítószer-szivattyú meg-vezérlésének meghatározása: 0 – nincs megvezérlés 1 – megvezérlése a kiszámított futásidőn keresztül 2 – megvezérlése mint a végöb-lítésé 3 – megvezérlése mint a mosogató szivattyúé 4 – opció, tisztítószer-szivattyú az ADT alacsony nyomású adagoláson keresztül
228	Van EW10 beépített vízlágyító?	Paraméter	0/1	-	0 vagy 1	Beépített vízlágyító esetén állítsa az értéket 1-re
240	A konfigurációs adatok gyári beállításának betöltése	Paraméter	0/1	-	0	Csak a hálózat KI / BE kapcsolása után hatásos. **Figyelem!** A szervizparaméterek összes módosítása törlődik. A hálózati visszaállítást 5 percen belül végre kell hajtani, egyébként nem tölti be a gyári beállításokat. Hálózati visszaállítás nélkül az Info 123 marad állva.
241	Van szabad kifolyó (FA)?	Paraméter	0/1	-	0	0: incs FA, végöblítés az Y1-en keresztül 1: Van FA, bojler-szintkapcsoló
242	Van lúgszivattyú (LP)?	Paraméter	0/1	-	0	0: nincs LP 1: van LP
243	Fagyveszély-leürítés (FA nél-kül)	Paraméter	0/1	-	0	0: nincs hatása 1: tartálytöltés a fűtés előtt
321	KP szállítási tel-jesítménye	Paraméter	0,1 ... 10	liter/óra	1,3	Végöblítőszer-szivattyú A teljesítmény meghatározása
322	RP szállítási tel-jesítménye	Paraméter	0,1 ... 20	liter/óra	8,5	Tisztítószer-szivattyú A teljesítmény meghatározása
326	Végöblítő légtelenítési ideje	Paraméter	0 ... 255	másodpe rc	180	A végöblítőszer-szivattyú meg-vezérlése idő szerint, hogy a rámenő vezetéket légtelenítse
327	Tisztítószer légtelenítési ideje	Paraméter	0 ... 100	másodpe rc	30	A tisztítószer-adagoló szivattyú megvezérlése idő szerint, hogy a rámenő vezetéket légtelenítse
346	LED2 vagy LED1 kijelzés	Paraméter	0/1	-	1	0: LED2 a LED-ekkel 1: LED1 hőmérséklet-kijelzéssel
347	Fertőtlenítési hőmérséklet	Paraméter	10 ... 80	°C	0	Csak a csíramentesítő automatá-val összeköttetésben, a 4-es szám a 201-es paraméterben
348	Fertőtlenítési hőntartási idő	Paraméter	0 ... 90	10 másodpe rc	0	Csak a csíramentesítő automatá-val összeköttetésben, a 4-es szám a 201-es paraméterben

17.5 Kiosztási lista
A bemenetek megtekintése / a kimenetek vezérlése

Kijelzés		Bemenet / kimenet / egyéb
Balra	Jobbra	
dIn 1	0/1	Az ajtó zárva
dIn 2	0/1	Bojlerszint
dIn 3	0/1	Tartályszint
dIn 7	0/1	„Hall” érzékelő, ADT (opció)
dIn 9	0/1	Végöblítőszer szintje (opció)
dIn 10	0/1	Tisztítószer szintje (opció)
dIn 12	0/1	VE vezetőképesség mérése (opciós)
AIn 1	83 °C	A bojler hőmérséklete
AIn 2	60 °C	Tartályhőmérséklet
Out 1.1	0/1	Mosogató szivattyú
Out 1.2	0/1	Nyomásnövelő szivattyú
Out 1.3	0/1	Lúgszivattyú
Out 2.1	0/1	Végöblítőszer-adagoló szivattyú
Out 2.2	0/1	Tisztítószer-adagoló szivattyú
Out 2.3	0/1	Tartályfűtés
Out 3.1	0/1	Töltőszelep
Out 3.2	0/1	Lágyindító szelep
Out 3.3	0/1	Bojlerfűtés
Out 3.4	0/1	Üzemállapot-jelzés
Out 3.5	0/1	EW-szelep (beépített vízlágyító)

A résfolyadék-kapcsoló feltétele: A résfolyadék-kapcsoló ne legyen működtetve.

17.6 Mosogató programok, paraméterverzió: 2012.06.01

Mosogató program sz.	A bojlerhőmérséklet előírt értéke	A mosási idő előírt értéke	
		Mosás	Összesen
1	83	44	60
2	83	74	90
3	83	104	120
4	83	134	160
5	83	164	180
6	83	194	210
7	83	224	240
8	83	254	270
9	83	284	300
10	83	344	360
11	65	44	60
12	65	74	90
13	65	104	120
14	65	134	160
15	65	164	180
16	85	44	60
17	85	74	90
18	85	104	120
19	85	134	150
20	85	164	180
21	85	194	210
22	85	224	240
23	85	254	270
24	85	284	300
25	85	344	360
26	75	44	60
27	75	74	90
28	75	104	120
29	75	134	150
30	75	164	180
31	75	194	210
32	75	224	240
33	75	254	270
34	75	284	300
35	75	344	360
36	65	224	240



Az adagolási időket hozzáigazítja a végöblítési időhöz, tehát a végöblítési idő módosításával a koncentráció megmarad.

18 Üzemzavarok

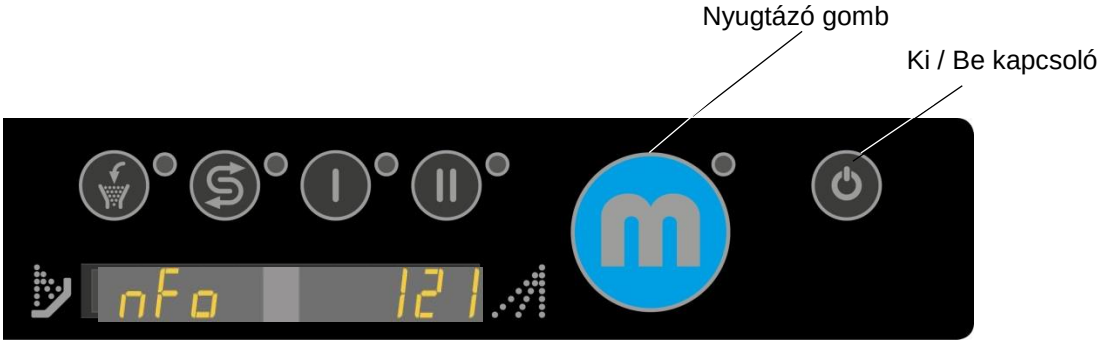
A lelkiismeretes tervezés ellenére felléphetnek kisebb üzemzavarok, amelyeket legtöbbször könnyű elhárítani. A következőkben az esetleges üzemzavarokat és azok üzemeltető általi elhárítását írtuk le.

A felnyitott automatán végzett munkánál az automata mindig legyen árammentes. Ehhez az automatát a helyszíni hálózati leválasztó berendezéssel feszültségmentesíteni kell.

Ha a leírt üzemzavarok többször is előfordulnának, akkor minden esetben tisztázni kell az okokat.

Az itt le nem írt üzemzavarokat általában csak szakszerelő vagy villanyszerelő segítségével lehet elhárítani. Kérjük, forduljon az illetékes gyári képviselethez, vagy egy felhatalmazott szakkereskedőhöz.

18.1 Infójelzések és hibaelhárítás



2. ábra: „Infó” kijelzés

Az „infó” kijelzéseket a nyugtázó gombbal lehet törölni.

Feltéve, hogy a gép működését helyreállították, megindul a következő program futása.

A „ki” gomb működtetésével az infókijelzés is törlődik.

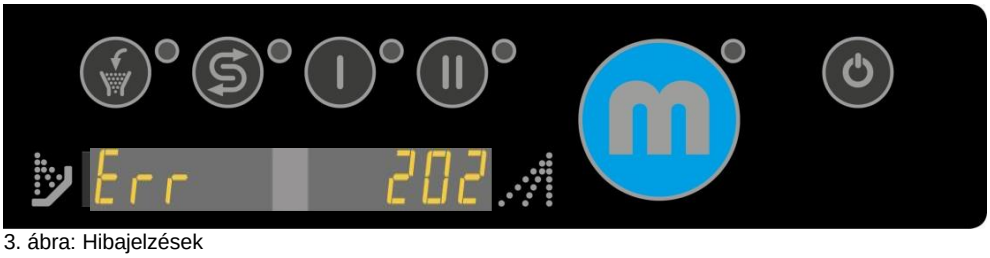
„Infó” kijelzések (kivonat)

Infószám	Leírás	Lehetséges ok
120	A szükségprogram aktív A mosogatás korlátozottan lehetséges	Nincs bojler- / tartályfűtés Nincs frissvízráfolyás Ellenőrizze a rendszert
121	Az ajtó nincs becsukva	Nézze meg az S1 csatlakozót Cserélje ki a mikrokapcsolót Ellenőrizze a mikrokapcsoló beigazítását Cserélje ki a hibás bemeneti/kimeneti áramköri kártyát
122	Téves jelszó / nincs jogosultsága	Írja be a kódot még egyszer
123	Paraméterlista gyári beállítása	5 percen belül kapcsolja ki majd be a hálózatot, és állítsa vissza a paramétereket a gyári beállításra. Azután ez elvetésre kerül, és a paraméterek megőrződnek Az Info 123 kialszik
420	Végöblítőhiány	Az üzemkész mosogató automata a végöblítő hiányát jelzi (csak beépített kiürülésjelző rendszernél)

Infószám	Leírás	Lehetséges ok
520	Tisztítószerhiány	Az üzemkész mosogató automata a tisztítószer hiányát jelzi (csak beépített kiürülésjelző rendszernél)
720	A regenerálás fut	A regeneráló programot elindították és lefut (csak megszakítható, nem törölhető véglegesen)
723	Regenerálásra van szükség	A felhasználónak el kell indítani a regenerálást (a tartályt kiüríteni, sót betölteni!).

2. táblázat: „Infó” kijelzések

18.2 Hibajelzések és hibaelhárítás



3. ábra: Hibajelzések

A hibajelzések automatikusan törlődnek, ha a hibát elhárították.

Hibajelzések (kivonat)

Hibaszám	Leírás	Lehetséges ok
001	Dugaszolható EEPROM hibája.	Az EEPROM nincs benn / tévesen dugaszolva / meghibásodott Üres EEPROM vagy téves EEPROM Cserélje ki az EEPROM-ot a helyes paraméterkészletűre
201	A bojlerszintet az 1-es töltéskor nem érték el (csak beépített nyomásnövelő szivattyús gépeknél)	Nem elegendő a bevezetett frissvíz (zárva a vízcsap) Megtört a ráfolyó víztömlő A beömlő szűrő eltömődött Meghibásodott a ráfolyó mágnesszelep A bojler kapcsolója meghibásodott
202	A bojlerszintet töltéskor nem érték el időben (csak beépített nyomásnövelő szivattyús gépeknél)	Lásd a 201-et
203	Nem érzékelt az ürítéskor átváltó szintkapcsolót (csak FA automatáknál)	A DSP meghibásodott A DSP dugaszolható csatlakozója meglazult Az indító kondenzátor meghibásodott A dugaszolható csatlakozó meglazult A bojler szintkapcsolója meghibásodott Nincs „DSP be” jel a be-/kimenetek áramköri kártyájától Nincs „bojler tele” jel a be-/kimenetek áramköri kártyájától A DSP / S2 ellenőrzése kézi vezérléssel

Hibaszám	Leírás	Lehetséges ok
204	A végöblítési idő letelte óta nem érzékelt átváltó szintkapcsolót (csak beépített nyomásnövelő szivattyús gépeknél)	Lásd a 203-at
205	A bojlerhőmérsékletet a maximális fűtési idő után (P310) nem érte el	A bojler fűtése meghibásodott / a fűtőtesten olvadási gyöngyök vannak A hőmérsékletérzékelő meghibásodott, téves beszerelési helyzet A bojler mágneskapcsolója meghibásodott / a megszakító kapcsoló kioldott Nincs jel a be-/kimenetek áramköri kártyájától
210	A hőmérsékletérzékelő rövidzárlata	Ellenőrizze az érzékelő vezetékét (dugaszoló érintkezők) Cserélje ki az érzékelőt Helyezze el rendesen az érzékelőt
211	A hőmérsékletérzékelő szakadása	Lásd a 210-et
212	A bojler „tényleges” hőmérséklete túl magas (>95 °C)	A mágneskapcsoló érintkezője beragad Téves érzékelő / az érzékelő meghibásodott Ellenőrizze az érzékelőt / vezetéket
301	A tartálytöltéshez meghatározott végöblítési ciklusszám túllépve. A tartályszint-kiértékelés meghibásodott	A ráfolyó víznyomás túl kicsi A ráfolyó szelep szitája elszennyeződött A végöblítő fúvókák elszennyeződtek A légcsapda elszennyeződött Kondenzátum a szintvezetékben A tömlő megtört / kilazult / tömítetlenség
302	Az öntisztító programnál a tartályszint (S3) nem csökken időben a küszöb alá. (Csak beépített lúgszivattyúval.)	A lúgszivattyú szállítási teljesítménye túl kicsi A lúgszivattyú elszennyeződött / meghibásodott Meglazult a járókerék A lúgszivattyú dugaszoló csatlakozója meglazult Az indító kondenzátor meghibásodott A tartályszint-kiértékelés meghibásodott Nincs jel a be-/kimenetek áramköri kártyájától
304	A tartályhőmérsékletet a maximális fűtési idő után (P314) nem érte el	A tartály fűtése meghibásodott / a fűtőtesten olvadási gyöngyök vannak A hőmérsékletérzékelő meghibásodott, téves beszerelési helyzet A tartály-mágneskapcsoló meghibásodott / a megszakító kapcsoló kioldott
310	A hőmérsékletérzékelő rövidzárlata	Lásd a 210-et
311	A hőmérsékletérzékelő szakadása	Lásd a 211-et
312	A tartály „tényleges” hőmérséklete túl magas (>85 °C)	Lásd a 212-t

3. táblázat: Hibajelzések

A maximális hőmérsékletek túllépése esetén le kell választani a gépet az áramhálózatról és hívni kell egy szerviztechnikust. Ha a táblázatban nem található infó- vagy hibaszámok jelennek meg, ill. a javasolt intézkedések nem vezetnek el a hiba elhárításához, kérjük, értesítsen egy ügyfélszolgálati szerelőt.

19 Karbantartás, állagmegőrzés

A mosogatógép tartósan megbízható és biztonságos működésének előfeltétele a rendszeres karbantartás.Az elmaradt vagy szakszerűtlen karbantartás fokozza az előre nem látható anyagi károk és személyi sérülések kockázatát, amiért pedig semmilyen felelőséget nem vállalunk.
Karbantartási munkákat csak akkor szabad végezni, ha a mosogatógépet a helyszíni hálózati leválasztó berendezéssel feszültségmentesítették.

A meglévő biztonsági berendezéseket leszerelni tilos!


FIGYELEM!

A készülék / berendezés minden rendszeres karbantartásánál az összes biztonsági felszerelés működőképességét meg kell vizsgálni.

Javasoljuk Önnek, hogy kössön a mi gyári képviseletünkkel karbantartási szerződést, amivel mosogatógépe hosszú élettartamot érhet el.

19.1 Alapvető óvintézkedések karbantartáskor

Tartsa be az üzemeltetési útmutatóban előírt karbantartási időközöket!
Vegye figyelembe az ebben az üzemeltetési útmutatóban lévő, egyes alkatrészekre vonatkozó karbantartási útmutatásokat!


FIGYELEM!

Karbantartási vagy javítási munkák végzése előtt zárja le a berendezés munkaterületét az illetéktelenek elől! Helyezzen el figyelmeztető táblát, amely felhívja a figyelmet a karbantartási vagy javítási munkákra!



A karbantartási és javítási munkák előtt a mosogatógépet a helyszíni hálózati leválasztó berendezésével feszültségmentesítse, és alkalmas intézkedéssel biztosítsa a visszakapcsolás ellen (pl. lakat, amelynek kulcsát a karbantartási vagy javítási munkát végző személy őrzi)!

Ezek figyelmen kívül hagyása súlyos személyi sérülésekhez vagy anyagi károkhoz vezethet.


FIGYELEM!

Karbantartási és javítási munkák előtt gondoskodni kell arról, hogy a gép főcsapja el legyen zárva! Ellenőrizze az összes vezeték-összekötő szoros illeszkedését.


FIGYELEM!

A karbantartási vagy javítási munkák előtt gondoskodjon arról, hogy a gép le legyen ürítve, a bojler, a csővezetékek és a mosókamrák le legyenek hűlve, hogy a berendezés olyan részei, amelyeket esetleg meg kell érinteni, lehűljenek a helyiség-hőmérsékletre!

A környezetet veszélyeztető tisztítószereket az előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa!

19.1.1 Karbantartási vagy javítási munkák utáni üzembe helyezés előtt


FIGYELEM!

A karbantartási vagy javítási munkák utáni üzembe helyezés előtt az „Üzembe helyezés szerviztechnikus általi első üzembe helyezés esetén” c. fejezetben leírt minden ellenőrzést el kell végezni.

19.1.2 Tartsa be a környezetvédelmi előírásokat


FIGYELEM!

Az automatán és annak környezetében végzett minden munkánál be kell tartani a hulladék megelőzésére és előírásszerű hasznosítására/ártalmatlanítására vonatkozó jogszabályi kötelezettségeket!

Különösen a szerelési, javítási és karbantartási munkáknál nem terhelheti a talajt vizet veszélyeztető anyag, mint az oldószer tartalmú tisztító folyadékok, és nem kerülhet ilyen anyag a csatornába! Ezeket az anyagokat arra alkalmas edénybe kell felfogni, tárolni, szállítani és ártalmatlanítani!

19.2 Adagolókészülékek

Az adagolókészülékek önmagukban alapvetően gondozásmentesek, azonban a kopó alkatrészek (becsípő tömlő) élettartama jelentősen függ a használt vegyszerektől.

19.2.1 Termékváltás

Akkor beszélünk termékváltásról, ha egy végöblítőszert vagy tisztítószert egy másikra cserélnünk. Az ilyen eltérő termékek összekeverésénél nem kívánatos jelenségek fordulhatnak elő, pl. meghibásodások.

- A tömlővezetékeket és az adagolókészülékeket mindig öblítse ki meleg vízzel.

19.3 Karbantartási terv

TUDNIVALÓ

A karbantartást **csak** a MEIKO által felhatalmazott személyzet végezheti.

Karbantartási munkák	UPSTER U400 UPSTER U500	UPSTER H500	Az alkatrész rendben	Az alkatrész hibás	Az alkatrész
1. Szivattyúk					
Ellenőrizze a szivattyúk tömítettségét, járászajait, forgásirányát és működését					
Ellenőrizze a szivattyúk önfelszívását					
Ellenőrizze a szivattyúsziták elhelyezkedését/működését					
Ellenőrizze a csúszógyűrűs tömítést / ellenoldali gyűrűt					
2. Mosogató rendszerek					
Ellenőrizze a tartályban a vízszintet					
Ellenőrizze a mosogatóvíz vezetékének tömítettségét					
Ellenőrizze a mosórendszer hiánytalanságát és a helyes permetezési képet					
Ellenőrizze a forgókaragyakat					
3. Frissvizes végöblítés					
Ellenőrizze a folyóvíz nyomását					
Ellenőrizze a végöblítő rendszer hiánytalanságát és a helyes permetezési képet					
Ellenőrizze a rendszer tömítettségét					
4. Ház és beépített részek					
Ellenőrizze a ház, a tartály, a lemez felépítmény, a burkolat, az ajtók és az alépítmény burkolatának sérülésmentességét és működését					
Ellenőrizze a tartályfedő szűrőket					
Ellenőrizze a bojler, tömlők, bilincsek, műanyag alkatrészek és tömítések épségét					
5. Frissvízbekötés					
Ellenőrizze a szintszabályozást					
Ellenőrizze a szelepeket, tisztítsa ki a szennyfogót					
Ellenőrizze az összes szerelvény (beleértve a zuhany) tömítettségét					
EW (beépített vízlágyító) esetén: ellenőriizze a beállítást					
TE/VE (részleges/teljes sótalanító) esetén: ellenőrizze a működést					
Ellenőrizze a víz keménységét					
6. Szennyvízbekötés					

Karbantartási munkák	UPSTER U400 UPSTER U500	UPSTER H500	Az alkatrész rend-ben	Az alkatrész hibás	Az alkatrész
Ellenőrizze a tömítettséget					
Ellenőrizze a mosóvíz-szivattyú nyomótömlőjének fektetését és a leszivattyúzási tulajdonságokat					
7. Villamos bekötés					
Ellenőrizze az összes biztosítót					
Húzzon meg minden villamos csatlakozást					
Ellenőrizze a tartály- és bojlerfűtést					
Ellenőrizze a hőmérsékletszabályozót és a végálláskapcsolót					
8. Elektromos biztonsági felülvizsgálat **(a tanúsítvány opció)**					
Szemrevételezés végrehajtása			legalább évente 1-szer		
Védővezeték vizsgálata			legalább évente 1-szer		
Szigetelési ellenállás mérése			legalább évente 1-szer		
Védővezeték árammérése			legalább évente 1-szer		
9. Tisztítószer-adagolás					
Ellenőrizze az adagolást, szükség szerint állítson rajta					
10. Végöblítőszer-adagolás					
Ellenőrizze az adagolást, szükség szerint állítson rajta					
11. A teljes automata működésének ellenőrzése					
Ellenőrizze a programautomata összes funkciójának együttműködését					
12. Próbajáratás					
Végezzen próbamosogatást, és ellenőrizze a tisztítási eredményeket					
Rövid eligazítás az új személyzet számára					

20 A környezettudatos magatartás, a berendezés ártalmatlanítása

A kiszolgált készülékeket azonnal használhatatlanná kell tenni, hogy kizárja a későbbi baleseteket.

- Feszültségmentesítse a mosogató automatát a helyszíni hálózati leválasztó berendezéssel.
- A gép hidraulikus rendszerét teljesen le kell üríteni.

A berendezés ártalmatlanítása (leszerelés/selejtezés) esetén az alkatrészeket az anyaguk szerint lehetőleg újra kell hasznosítani.
Itt a leszereléskor leggyakrabban előforduló anyagok felsorolása található:

- Króm-nikkel acél
- Alumínium
- Vörösréz
- Sárgaréz
- Villamos és elektronikai alkatrészek
- PP és egyéb műanyagok

21 Dokumentáció

Szerelési terv / méretrajz

Műszaki adatok

Kapcsolási rajz, programozási útmutató

The clean solution

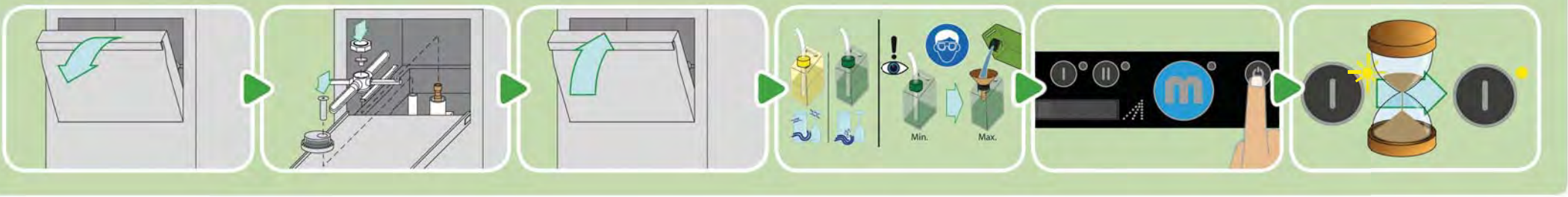
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3
77652 Offenburg
Germany
Tel. +49 (0)781 / 203-0
www.meiko.de
info@meiko.de

UPSTER U 400

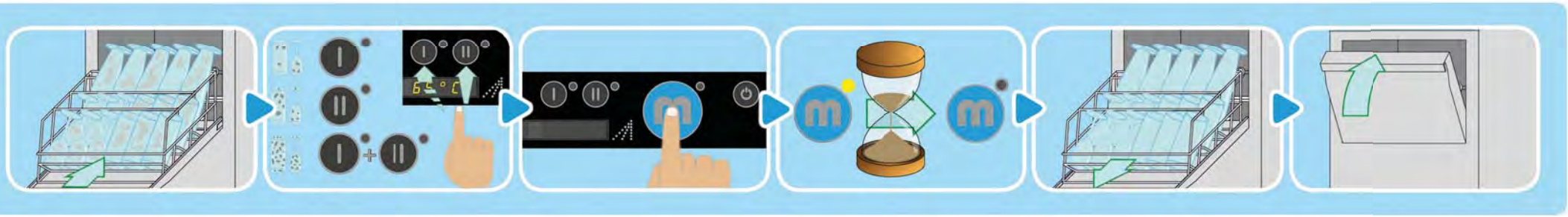
MEIKO

9737363

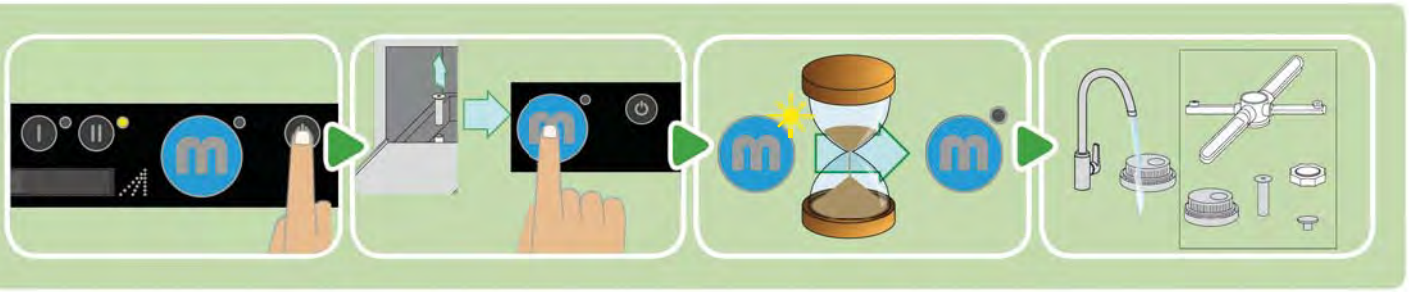
START



CLEAN



STOP





ERROR

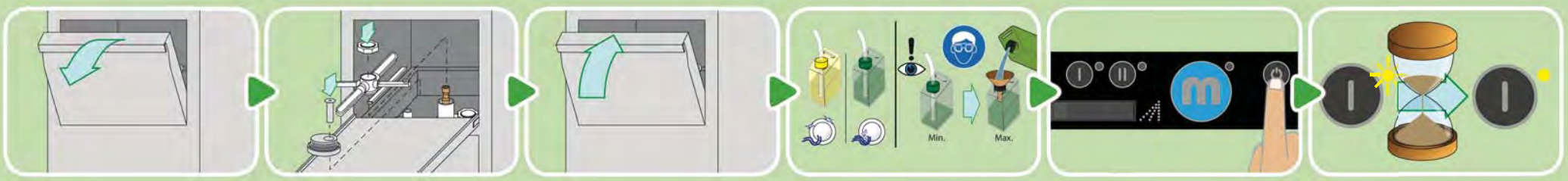


UPSTER U 500 / U 500S

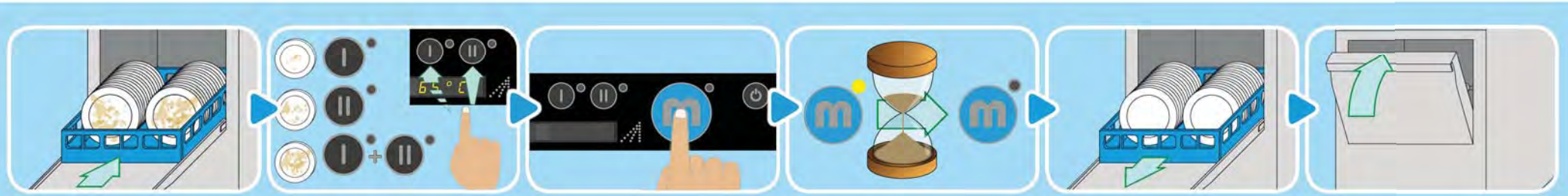
MEIKO

9737383

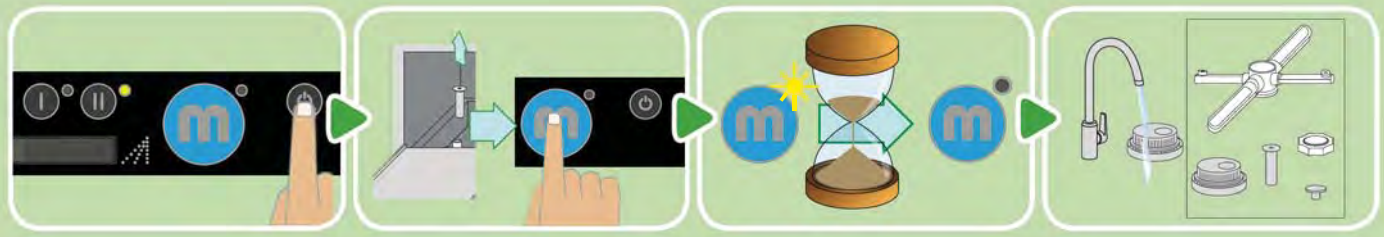
START



CLEAN



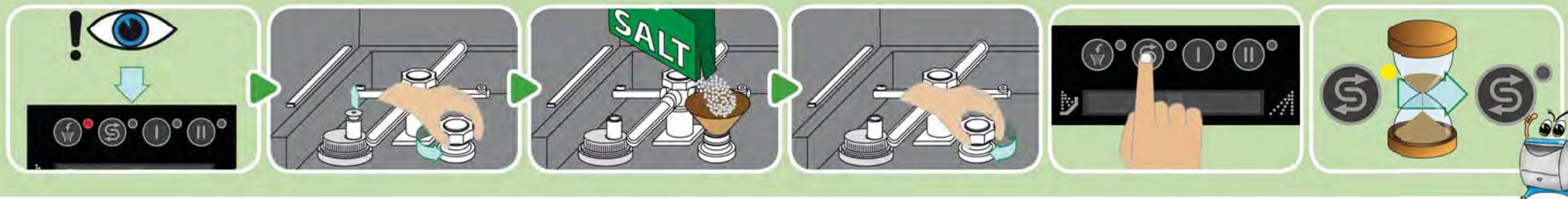
STOP



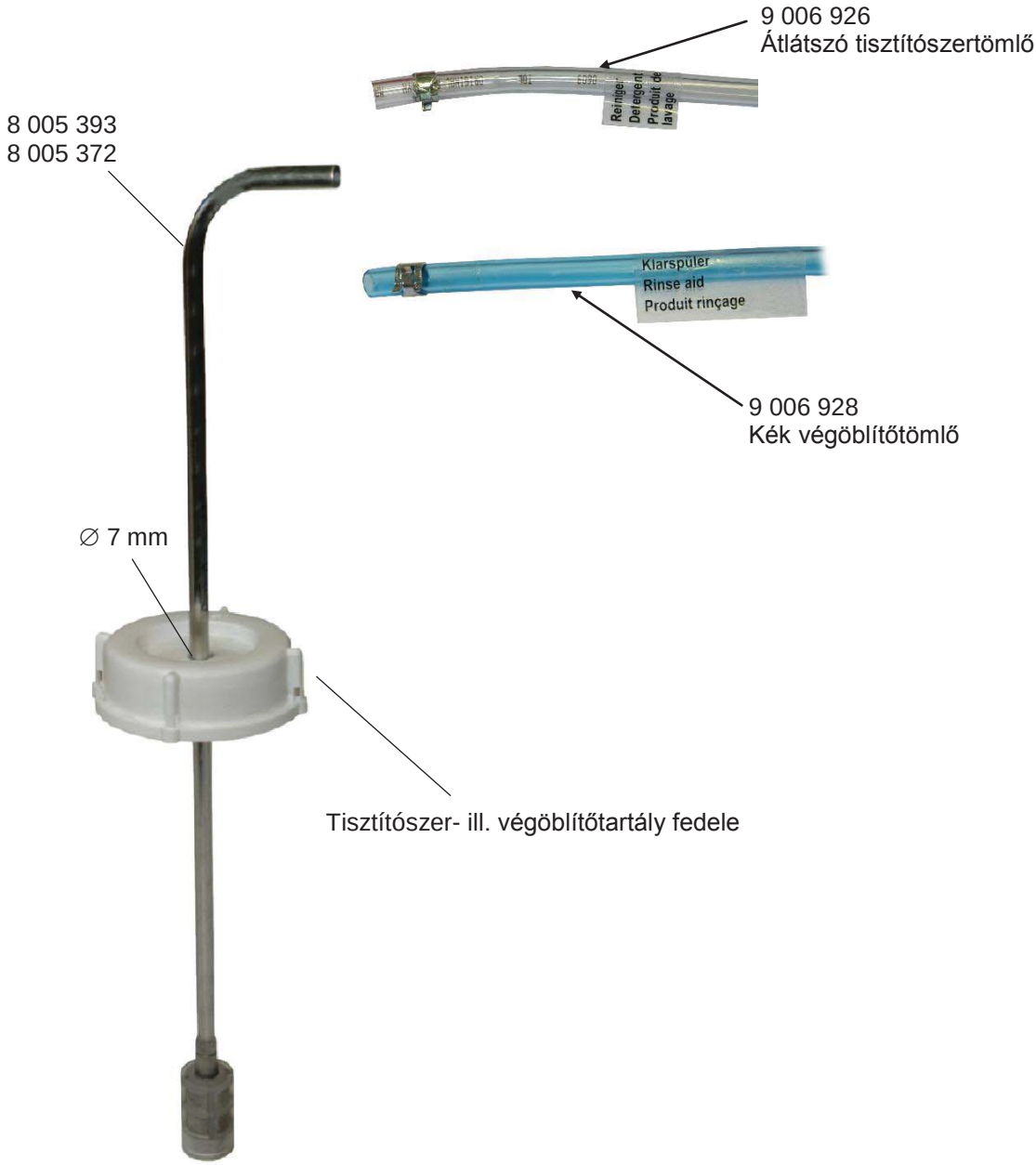
ERROR



REFILL



Tisztítószer ill. végöblítő szívóvezetéke



FIGYELEM!	**A szívóvezetéket tartsa távol a hőforrásoktól!**

Original / Original / Original / Originale / Original / Origineel / Original

EG-/EU-Konformitätserklärung

2017-11-07 (Update)

EC-/EU-Declaration of Conformity / CE-/UE-Déclaration de conformité / CE-/UE-Dichiarazione di conformità / CE-/UE-Declaración de conformidad / EG-/EU-conformiteitsverklaring / EG-/EU-försäkran om överensstämmelse

Firma
Company / Société / Ditta / Empresa / Fabrikant / Företag

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3 - 77652 Offenburg - Germany

Kontakt
Contact / Contact / Contatto / Contacto / Contact / Kontakt

Internet: www.meiko.de
E-mail: info@meiko.de
Telefon: +49(0)781/203-0

Seriennummer
Serial number / numéro de série / numero di serie / número de serie / volgnummer / serienummer

Spülmaschine Typ
Dishwasher model / Lave-vaiselle modèle / Lavastoviglie modello / Lavavajillas modelo / Vaatwasmachine model / Diskmaskin modell

UPster U 400 **UPster U 500** **UPster U 500S**

Konformitätserklärung
Declaration of Conformity / Déclaration de conformité / Dichiarazione di conformità / Declaración de conformidad / Conformitetsverklaring / Försäkran om överensstämmelse

Hiermit bescheinigen wir in alleiniger Verantwortung die Konformität des Erzeugnisses mit den grundlegenden Anforderungen der folgenden EG-Richtlinien, harmonisierten Normen, nationalen Normen.

We hereby declare at our sole responsibility that the product conforms to the essential requirements of the following EC Directives, harmonized standards, national standards.

Par la présente nous certifions sous notre seule responsabilité la conformité du produit avec les exigences fondamentales des directives CE, normes harmonisées et normes nationales suivantes.

Con la presente dichiariamo sotto la nostra responsabilità la conformità del prodotto con i regolamenti basilari delle seguenti direttive CE, normative armonizzate e normative nazionali.

Por la presente declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que nuestros productos están en conformidad con las exigencias básicas de las siguientes directivas de la CE, normas homologadas y normas nacionales.

Hiermee verklaren wij onder geheel eigen verantwoordelijkheid de conformiteit van het product met de fundamentele en gestelde eisen volgens EG-richtlijnen, geharmoniseerde normen en nationale normen.

Vi intygar härmed på eget ansvar att produkten överensstämmer med de väsentliga kraven i nedan angivna EG-direktiv, harmoniserade standarder och natio standarder.

Richtlinie / Directive / Directive / Direttiva / Directiva / Richtlijn / Direktiv

2006/42/EG / 2014/30/EU

Dokumentationsbevollmächtigter
Responsible for documentation / Responsable de la documentation / Responsabile della documentazione/ Responsable de la documentación / Voor deze documentatie verantwoordelijk / Ansvarig för dokumentation

Viktor Maier
MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstr. 3 - 77652 Offenburg - Germany

Offenburg, 12.12.2017

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG

ppa.
(per procura)

Dr. Thomas Peukert
Technischer Leiter
Chief Technology Officer / Directeur de la technologie / Direttore tecnico / Director técnico / Technisch directeur / Teknisk direktör

CE

QR-Code / MEIKO Connect App



Einmalig: QR-Code der Maschine mit beliebiger QR-Code Scanner App abscannen und MEIKO Connect App downloaden.

One-time: Scan the machine's QR code with any QR-Code scanner app and download the MEIKO Connect App.

Unique: Scanner le code QR de la machine avec n'importe quelle application de lecteur de QR-Code et télécharger l'application MEIKO Connect.

Único: Conectar el código QR de la aplicación de la máquina con cualquier QR código scanner y descargar la App MEIKO Connect.

Uniek: De QR code op de machine scannen (scan app) a.u.b. en MEIKO Connect App downloaden.

La prima volta: Scansionare il codice QR della macchina mediante l'app per scanner di codici QR preferita e scaricare l'app MEIKO Connect.



MEIKO Connect App öffnen und QR-Code scannen.

Open the MEIKO Connect app and scan the QR code.

Ouvrir l'application MEIKO Connect et scanner le code.

Abrir la aplicación MEIKO Connect y escanear el código QR.

De MEIKO Connect App openen en de QR code scannen.

Aprire l'app MEIKO e scansionare il codice QR.



Gewünschtes Dokument downloaden und öffnen.

Download the document you require and open it.

Télécharger le document souhaité et l'ouvrir.

Descargar y abrir el documento deseado.

Het gewenste document downloaden en openen.

Scaricare il documento desiderato e aprirlo.



Betriebsanleitung

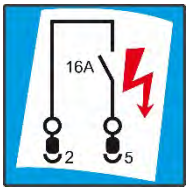
Operating instructions

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Istruzione d'uso



Elektroplan

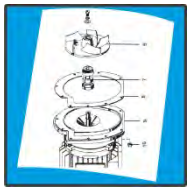
Electrical wiring diagram

Schéma électrique

Diagrama eléctrico

Elektrisch schakelschema

Schema elettrico



Ersatzteile

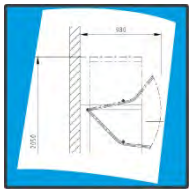
Spare parts

Pièces détachées

Piezas de repuesto

Reserveonderdelen

Lista ricambi



Montageplan

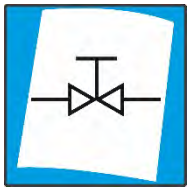
Installation drawing

Plan d'installation

Plano de montaje

Montageplan

Disegno di montaggio



Installationsplan

Installation diagram

Diagramme d'installation

Diagrama de instalación

Installatiediagramm

Schema d'installazione

